

De «burgerlijke» Olympische Spelen, met hun verheerlijking van het individu, waren de internationale arbeidersbeweging al van bij hun oprichting een doorn in het oog. Her en der werden aan het begin van de eeuw dan ook al «arbeidersolympiaden» georganiseerd in die landen waar de beweging sterk stond, met name Tsjechoslowakije, Oostenrijk, Duitsland en België. Het was naar aanleiding van zo'n plaatselijke Olympiade in Praag dat in 1922 het idee rijpte de arbeiderssporters uit gans de wereld samen te brengen op één groots sportfeest.

Het LSI-kongres aanvaardde het principe van de zesjaarlijkse Olympiaden. Meteen werd ook besloten een eerste editie in 1925 in Frankfurt te houden.

De reeks van de Arbeidersolympiaden was ingezet. De eerste Olympiade in Frankfurt was een ware demonstratie tegen de «burgerlijke» Olympiades. 45.000 arbeiderssporters waren aanwezig, een succes. De Spelen werden gehouden onder het motto dat de burgerlijke Olympiades de nationaliteitsgevoelens in de mens versterkten en uitlokten, en als het ware het beeld van de oorlog vormden.

De Arbeidersolympiade daarentegen moest de wil van de jeugd aantonen om door de arbeid de soevereiniteit over de wereld te veroveren. Daar waar de Olympische Spelen een openlijke strijd tussen de naties weerspiegelden, moesten de Arbeiderssporters zich gedragen als leden van één Internationale Vereniging. Op die manier zou via de sport een internationale verbredering tot stand komen. Met name verzette die eerste Arbeidersolympiade zich tegen het feit dat Duitsland en Rusland, niet werden toegelaten tot de Olympische Spelen van Antwerpen (1920) en Parijs (1924).

Ook België was vertegenwoordigd in Frankfurt. Op 23 en 24 juli vertrokken respectievelijk 40 en 60 arbeiderssporters naar Frankfurt. Dat was mogelijk door de oprichting van een Belgisch Olympisch Fonds dat de reis financierde. De onderneming werd een succes, als we tenminste het officieel verslag mogen geloven dat ingediend werd op het 37ste kongres van de BWP (1926). De eerste Arbeidersolympiade was een grote demonstratie ten gunste van de vrede, zo staat te lezen. Het was ook een dringende oproep ten voordele van de lichamelijke opvoeding en tegen de gevaren van het alcoholisme. De Belgische delegatie heeft zich «goed gedragen en waardig gerangschikt». Op die gelegen-

heid werd ook vooruitgeblijkt. De Federatie van Lichamelijke en Zedelijke Opvoeding hoopte dat tegen 1931, als de tweede Olympiade in Wenen werd georganiseerd, iedereen het belang van de beweging voldoende zou begrijpen, zodat een meer afdoende hulp kon worden geboden aan de arbeidersjeugd.

De Tweede Arbeidersolympiade in Wenen van 1931 werd het hoogtepunt van de vooroorlogse arbeiderssportbeweging. Meer dan 100.000 sporters uit 21 landen verenigden zich in wat een grandioos spektakel geweest moest zijn. Jarenlang zou de internationale arbeiderssport blijven teren op het succes van Wenen tot het fascisme een bruuske streep door de rekening trok.

Het succes van Wenen werd in de hand gewerkt door het feit dat tegelijkertijd het kongres van de Socialistische Internationale werd gehouden. «Die twee gebeurtenissen zullen smelten tot een unieke en enorme demonstratie, de beste en sterkste die de wereld ooit heeft gezien», zo heette het in het welkomstwoord. Opvallend aan het programma van Wenen '31 was het verschijnen van «Wehrsport». Het opkomend fascisme dwong de arbeidersklasse inderdaad zich fysiek te wapenen en daarom werd deze sporttak ingevoerd.

De Tweede Arbeidersolympiade is om nog een ander aspekt merkwaardig: zij leverde aan de deelnemende landen een fikse winst op. Het contrast met de «burgerlijke» Winterolympiade in Lake Placid, waar liefst 7 miljoen shilling verlies werd geleden, leidde tot nogal wat leedvermaak binnen de arbeiderssportbeweging. Men was er ook meer dan ooit van overtuigd dat de kapitalistische sport ook economisch inferieur was aan de arbeiderssport.

België was opnieuw vertegenwoordigd in Wenen, zij het deze keer met een kleinere delegatie: 51 man. Financiële moeilijkheden waren daar eens te meer de oorzaak van. De Belgische regering weigerde elke subsidie, zodat de hulp volledig uit eigen zak moest komen. Die kwam er ook, maar niet voldoende om een echt grote delegatie uit te sturen.

Hoe dan ook, Wenen was een enorm succes. De Arbeiderssport leek een bloeiende toekomst tegemoet te gaan. Antwerpen 1937 zou nog grootser en nog mooier moeten worden, maar daar stak de geschiedenis een stokje voor ...

*Les Jeux Olympiques «bourgeois», avec leur glorification de l'individu, offusquaient le mouvement ouvrier international dès leur création. Dès lors, ci et là, des «olympiades ouvrières» furent organisées déjà au début du siècle dans les pays où le mouvement était puissant, à savoir la Tchécoslovaquie, l'Autriche, l'Allemagne et la Belgique.*

*Ce fut à l'occasion d'une telle Olympiade locale à Prague qu'en 1922, l'idée mûrit de réunir les sportifs ouvriers du monde entier à une grande fête sportive.*

*Le congrès de l'I.S.L. admit le principe d'organiser une olympiade tous les six ans et décida en même temps de tenir une première édition en 1925 à Francfort, ce qui marqua le début de la série d'Olympiades ouvrières..*

*La première Olympiade à Francfort fut une réelle démonstration contre les Olympiades «bourgeoises». Pas moins de 45.000 sportifs ouvriers furent présents, un vrai succès. Les Jeux furent tenus sous la devise que les Olympiades bourgeoises provoquaient et renforçaient les sentiments nationalistes de l'homme et constituaient en quelque sorte l'image de la guerre.*

*L'Olympiade ouvrière, par contre, devait démontrer la volonté de la jeunesse d'acquiescer par le travail la souveraineté du monde. Alors que les Jeux Olympiques reflétaient une lutte ouverte entre les nations, les sportifs ouvriers devaient se conduire comme des membres d'une seule Association Internationale. De cette façon, la fraternisation internationale se réaliserait via le sport. Cette première Olympiade marquait notamment son opposition au fait que l'Allemagne et la Russie ne furent pas admises aux Jeux Olympiques d'Anvers (1920) et Paris (1924).*

*La Belgique fut également présente à Francfort. Le 23 et le 24 juillet, respectivement 40 et 60 sportifs ouvriers partirent vers Francfort. Cette participation était rendue possible par la création d'un Fonds Olympique belge qui finançait le voyage. Cette entreprise fut un succès, du moins si nous pouvons croire le rapport officiel qui fut déposé au 37ème congrès du POB (1926). On y lit que la première Olympiade ouvrière fut une grande démonstration en faveur de la paix.*

*Elle constitua aussi un pressant appel en faveur de l'éducation physique et contre les dangers de l'alcoolisme. La délégation belge s'est «bien conduite et convenablement classée». A cette occasion, on lança aussi un coup d'oeil vers*

*l'avenir. La Fédération d'Education Physique et Morale exprimait l'espoir que pour 1931, lorsque la seconde Olympiade serait organisée à Vienne, tout le monde aurait compris l'importance du mouvement, afin de pouvoir fournir une aide plus efficace à la jeunesse ouvrière.*

*La seconde Olympiade ouvrière à Vienne en 1931 fut le point culminant du mouvement sportif ouvrier d'avant-guerre. Plus de 100.000 sportifs venant de 21 pays se réunirent dans un spectacle grandiose. Pendant des années encore, le sport ouvrier international continuera à bénéficier du succès de Vienne, jusqu'au moment où le fascisme viennois y mettra brusquement fin.*

*Le succès de Vienne fut favorisé par le fait qu'en même temps se tenait le congrès de l'Internationale Socialiste. «Ces deux événements se confondront en une démonstration unique et grandiose, la meilleure et la plus forte que le monde ait jamais vue» déclara-t-on dans l'allocution de bienvenue.*

*Ce qui fut remarquable dans le programme de Vienne était l'apparition du sport de défense (Wehrsport). Le fascisme montant obligea la classe ouvrière à s'armer physiquement, ce qui fut à la base de l'introduction de ce sport.*

*Un autre aspect de la seconde Olympiade ouvrière est remarquable: elle fut clôturée avec un bénéfice sensible pour les pays participants. Le contraste avec l'Olympiade d'Hiver «bourgeoise» à Lake Placid, où un déficit de pas moins de 7 millions de shilling fut enregistré, provoqua pas mal d'ironie au sein du mouvement sportif ouvrier. On fut plus que jamais convaincu que le sport capitaliste était aussi économiquement inférieur au sport ouvrier.*

*La Belgique fut aussi représentée à Vienne, bien que ce soit avec une délégation moins nombreuse: 51 personnes. Une fois de plus, des difficultés financières en furent la cause. Le gouvernement belge refusa tout subside, ce qui fait que le soutien devait venir entièrement du mouvement même. Ce soutien fut obtenu, mais pas en suffisance pour envoyer une délégation vraiment nombreuse..*

*Quoi qu'il en soit, Vienne fut un succès éclatant. Il sembla que le sport ouvrier s'acheminait vers un avenir plein de promesses. Anvers 1937 devait être encore plus grand et plus beau, mais le cours de l'histoire en décida autrement ...*

De jaren '30 waren gunstige jaren voor de Belgische arbeiderssport. Partij en vakbond waren zich van het belang van een degelijke lichamelijke opvoeding bewust en steunden de beweging nu toch wel.

Het succes van Frankfurt en Wenen deed de Belgische sportlui dromen van een eigen Olympiade. Het was tenslotte Jules Devlieger die de konkrete plannen uitwerkte. Deze Luikenaar dacht onmiddellijk aan Antwerpen als vestigingsplaats voor de Olympiade, omwille van de sterke traditie inzake arbeiderssport, maar vooral omdat de Metropool reeds over de nodige infrastructuur beschikte.

Aanvankelijk was Antwerpen niet de enige en zeker niet de eerste kandidaat. Finland was normaal de eerste gegadigde, maar niemand voelde eigenlijk veel voor die verre verplaatsing. De opluchting binnen de SASI was dan ook groot toen België officieel zijn kandidatuur indiende. De Finnen hadden het toen ook wel begrepen: zij trokken zich vrijwel onmiddellijk terug.

Het algemeen kongres van de SASI dat in 1934 in Karlsbad moest beslissen over de kwestie, stond dus voor geen al te zware taak. De kandidatuur van Antwerpen werd zonder morren of tegenstem aanvaard. Van dat moment af kon het organisatiekomitee écht aan de slag.

In deze hele geschiedenis mag de rol van Jules Devlieger beslist niet onderschat worden. Als sekretaris van de SASI wendde hij al zijn invloed aan om de Spelen toch maar naar Antwerpen te krijgen. Voor de Belgische arbeiderssport was dit een erg mooie beloning voor tientallen jaren van hard en niet altijd dankbaar werk. Maar de Olympiade moest meer worden: het zou de definitieve doorbraak van de arbeiderssport in België moeten vergemakkelijken.

#### De voorbereiding

De ATSC kon dus aan de slag. Van bij het begin was er het besef dat een Arbeidersolympiade een grootse gebeurtenis was, niet alleen voor het publiek maar ook voor de organisatoren. De zaken werden dus bijzonder grondig aangepakt.

De hele organisatie stond onder de controle van een Uitvoerend Bureel, dat vrijwel onmiddellijk na de toewijzing aan Antwerpen werd opgericht.

Dat Bureel kreeg een permanent sekretariaat aan de Antwerpse Frankrijklei, in gebouwen die eigenlijk eigendom waren van de PS.

Het Bureel bestond uit zeven leden. Voorzitter werd de Vilvoordenaar Jean Nobels. Sekretaris was de Antwerpenaar Pierre Grandry. Jules Devlieger, bezieler van het Olympiade-idee, werd technisch directeur. Het Bureel werd vol-gemaakt door Louis Lalemand (Brussel), Jef Nobels (Vilvoorde) en Henri Genesse (Anderlecht). Schatbewaarder tenslotte was Pol De meester, een Gentenaar.

Voor de dagelijkse werking werd dit Uitvoerend Bureel opgesplitst in twee afdelingen. Eén hield zich bezig met de technische voorbereidingen. Die afdeling werd gevormd door de nationale komitees van de verschillende disciplines die op de Olympiade een plaats op het programma zouden krijgen. Dit deel van het Uitvoerend Bureel legde dus eigenlijk het gedetailleerd programma vast: De administratieve afdeling stond in voor de rest van de organisatie, en dat was nog behoorlijk wat.

Tallose sub-komitees losten de vele problemen op die bij een organisatie van dergelijke omvang komen kijken: financiën, propaganda, pers, logies, bevoorrading, feesten, materiaal, toerisme, enz.

In de loop van zijn bijna drie jaar durende werking kreeg het organisatiekomitee uiteraard met een boel moeilijkheden en tegenkantingen af te rekenen. Eén daarvan, en beslist het belangrijkste, was de opkomst van het fascisme. De Spaanse burgeroorlog was in dat verband een eerste waarschuwing. De arbeiderssporters konden niet weerloos blijven toekijken hoe in Spanje de democratie werd bedreigd. Snel werd beslist dat van 22 tot 26 juli 1936 een bijkomende Olympiade zou georganiseerd worden in Barcelona. Die Arbeidersolympiade zou volledig in het teken staan van de reactie op de «burgerlijke» Spelen in Berlijn, waarvan -terecht-gevreesd werd dat Hitler ze voor propaganda-doeleinden zou gebruiken.

60 Belgische afgevaardigden en 28 vertegenwoordigers van de JASC, de Joodse Arbeiderssport Centrale, trokken in juli naar Barcelona. Maar de burgeroorlog was op dat moment reeds in een stadium beland dat sporten niet meer mogelijk was. Iedereen keerde onverrichterzake

*Les années 30 furent des années bénéfiques pour le sport ouvrier belge. Le parti et le syndicat furent conscients de l'importance d'une bonne éducation physique et soutinrent le mouvement.*

*Le succès de Francfort et de Vienne fit rêver les sportifs belges de leur propre Olympiade. Ce fut finalement Jules Devlieger qui élabora les plans concrets. Ce Liégeois songea immédiatement à Anvers, comme lieu d'organisation de l'Olympiade du fait de sa solide tradition en matière de sport ouvrier, mais surtout parce que la Métropole disposait déjà de l'infrastructure nécessaire.*

*Au début, Anvers n'était pas le seul et certainement pas le premier candidat. Normalement, la Finlande tenait la première barre mais personne ne se sentit attirée par ce déplacement lointain. Le soulagement fut grand au sein de l'I.S.O.S. lorsque la Belgique posa officiellement sa candidature. Les Finlandais avaient compris et se retirèrent presque immédiatement.*

*Le Congrès général de l'I.S.O.S. de 1934 à Karlsbad, qui devait décider en la matière, ne fut donc pas confronté à une rude tâche. La candidature d'Anvers fut acceptée sans discussion et à l'unanimité. Dès ce moment, le comité organisateur put démarrer à fond.*

*Dans toute cette historique, le rôle de Jules Devlieger ne peut certainement pas être sousestimé. En sa qualité de secrétaire de l'I.S.O.S., il usa de toute son influence pour amener les Jeux à Anvers. Cela constitua pour le sport ouvrier belge une belle récompense des dizaines d'années de labeur ingrat. Mais l'Olympiade devait devenir plus que cela: elle devait faciliter la percée définitive du sport ouvrier en Belgique.*

#### La préparation.

*La C.G.S.O. put donc commencer le travail. Dès le départ, on se rendit compte qu'une Olympiade ouvrière était un évènement grandiose, non seulement pour le public, mais aussi pour les organisateurs. Les affaires furent donc abordées avec tout le sérieux qui s'imposait.*

*L'ensemble de l'organisation fut placé sous le contrôle d'un Bureau Exécutif, créé peu après la désignation d'Anvers. Ce Bureau obtint un secrétariat per-*

*manent à la «Frankrijklei» à Anvers, dans des bâtiments appartenant à la PS.*

*Le Bureau fut composé de sept membres. Le Président fut le Vilvordoos Jean Nobels. L'Anver-sois Pierre Grandry fut le secrétaire et le Lié-geois Jules Devlieger, l'animateur de l'idée de l'Olympiade, fut désigné comme directeur technique. Le Bureau fut complété par Louis Lalle-mand (Bruxelles), Jef Nobels (Vilvorde) et Henri Genesse (Anderlecht). Un Gantois, Pol De Meester, en fut le trésorier.*

*Pour le fonctionnement journalier, ce Bureau Exécutif fut scindé en deux sections. La première section s'occupa des préparatifs techniques et fut composée des comités nationaux des différentes disciplines qui figureraient au programme de l'Olympiade. En fait, cette partie du Bureau Exécutif fixa le programme détaillé. L'autre section, la section administrative, fut responsable du reste de l'organisation, ce qui n'était pas une mince affaire.*

*Plusieurs sous-comités furent commis à résoudre les innombrables problèmes liés à une organisation d'une telle envergure: finances, propa-gande, presse, logement, approvisionnement, fêtes, matériel, tourisme, etc....*

*Il va de soi que durant les trois années de fonc-tionnement, le comité organisateur rencontra pas mal de difficultés et d'oppositions. La plus importante fut sans conteste la levée du fas-cisme. Dans ce contexte, la guerre civile en Espagne fut un premier avertissement. Les sportifs ouvriers ne pouvaient pas regarder la menace qui pesait sur la démocratie en Espa-gne, sans réagir. Très vite, il fut décidé d'organi-ser du 22 au 26 juillet 1936 à Barcelone, une Olympiade supplémentaire. Cette Olympiade ouvrière serait mise complètement sous le signe de la réaction aux Jeux «bourgeois» de Berlin, dont on craignit - à juste titre - qu'Hitler les utiliserait à des fins de propagande.*

*En juillet, 60 délégués belges et 28 représen-tants de la C.S.O.J., la Centrale Sportive Ouvrière Juive, partirent donc à Barcelone. Mais à ce moment, la guerre civile avait atteint un stade tel, qu'il ne fut plus possible de pratiquer des sports. Tout le monde retourna donc chez soi. L'échec de l'Olympiade espagnole avait pour conséquence que le cachet anti-fasciste d'Anvers 1937 en fut encore plus prononcé.*

naar huis terug. De mislukking van de Spaanse Olympiade had tot gevolg dat Antwerpen '37 meer dan ooit een anti-fascistisch cachet kreeg.

### Het programma

De Arbeidersolympiade van Antwerpen vond plaats van 25 juli tot en met 1 augustus 1937. De eerste dag, een zondag, was geheel voorbehouden voor de zogenaamde kinderdag. De dag voordien, op 24 juli, was Antwerpen reeds het toneel geweest van een Joodse kinderdag. De JASC, de Joodse Arbeidersport Centrale, speelde inderdaad een belangrijke rol in de Olympiade. Om begrijpelijke redenen zorgden vooral zij voor het anti-fascistische karakter van de manifestatie. Op de Spelen van Berlijn waren immers geen Joden toegelaten.

26, 27 en 28 juli waren voorbehouden voor trainingen en kwalificatiewedstrijden. Tijdens de eerste dagen werden tevens de buitenlandse delegaties ontvangen en allerlei kulturele manifestaties opgezet.

De eigenlijke wedstrijden begonnen op donderdag 29 juli. De sporten die op de Arbeidersolympiade beoefend werden, waren zeer verscheiden: turnen, voetbal, handbal, volleybal, kaatsen, tennis, tafeltennis, zwemmen, roeien, wielrennen, motorsport, atletiek, worstelen, boksen, cross, krachtbal, basketbal, schaken en vissen.

Zoals reeds gezegd beschikte Antwerpen over de geschikte infrastructuur om de Spelen te herbergen. Het Antwerp-stadion diende als lokatie voor de meeste openluchtsporten. Het Sportpaleis was uitermate geschikt voor de indoorsporten. De zwemwedstrijden vonden plaats in drie verschillende baden. Bovendien werd ook gebruik gemaakt van kleinere installaties die her en der in de stad verspreid waren.

De Antwerpse Arbeidersolympiade werd besloten met een groots feestspel; dat zowel op 31 juli als op 1 augustus werd opgevoerd. «Aan ons de Toekomst», was de titel van dit spektakel, opgezet door de bekende scenarist Martin Gleisner. Het was vooral een ode aan de kracht van de arbeidersbeweging. De drie delen (Donkere Tijden, De Kracht der Massa, Vele Volkeren - Eén Roode Vlag) symboliseerden het streven van de arbeidersklasse naar vrijheid en ontvoogding.

De Arbeidersolympiade was dus veel meer dan enkel maar een sportgebeurtenis. Alle geleidingen van partij en vakbond kregen de kans zich aan het Belgisch publiek en de buitenlandse deelnemers te tonen. Het bewijst dat binnen de Socialistische beweging de sport niet los werd gezien van andere kulturele bedrijvigheden.

### De belangstelling.

Het organisatiekomitee van de Antwerpse Arbeidersolympiade stond eigenlijk voor een ondankbare want onmogelijke opdracht; beter doen dan Wenen, dat in 1931 bij de 100.000 arbeiderssporters uit heel de wereld mocht verwelkomen, kon namelijk niet. Bovendien was de tijdsgeest veranderd. De Duitse en Oostenrijkse arbeiderssportbonden waren verboden organisaties, wat een pak deelnemers scheelde.

Precieze cijfers over het aantal atleten zijn niet terug te vinden. Volgens Jules Devlieger waren het er «meer dan 10.000» en dat kan kloppen met het cijfer dat ook in andere publikaties vermeld wordt. Beduidend minder dan Wenen dus. Antwerpen was dus beslist geen succes wat het aantal deelnemers betreft, al waren daar geldige verontschuldigheden voor aan te dragen. In de om zich heen grijpende crisis was een verplaatsing naar Antwerpen voor arbeiders immers ook een te dure uitgave.

In een verslag maakte Jules Devlieger melding van 15 landen die uiteindelijk een delegatie naar Antwerpen stuurden.

Het waren Frankrijk, de Sovjetunie, Tsjechoslowakije, Spanje, Nederland, Zwitserland, Palestina, Denemarken, Engeland, Algerije, Amerika, België, Duitsland, Oostenrijk en Hongarije.

Deze laatste drie delegaties waren illegaal naar Antwerpen afgezakt en dus niet zo overweldigend in aantal als bij vorige gelegenheden.

In ieder geval de officiële samenstelling van de internationale stoet vermeldt geen Algerijnen, Duitsers of Oostenrijkers.

Fel opgemerkte deelnemers in Antwerpen waren de Russen. Na lang palaveren kwamen zij uiteindelijk als vertegenwoordigers van de vakbond, en niet van de partij. Vergeten we niet dat in de jaren '30 een scherpe concurrentie bestond tussen de socialistische en de kommunistische sportbonden.

De komst van Spaanse sportlui werd met veel luister gevierd. Zij waren het symbool bij uitstek

### Le programme

*L'Olympiade ouvrière d'Anvers eut lieu du 25 juillet au 1er août 1937. Le premier jour, un dimanche, fut entièrement réservé à la journée enfantine. La veille, le 24 juillet, Anvers avait déjà été le théâtre d'une journée enfantine juive. En effet, la C.S.O.J., la Centrale Sportive Ouvrière Juive, jouait un rôle important dans l'Olympiade. Pour des raisons évidentes, ce furent surtout les camarades juifs qui marquèrent le caractère anti-fasciste de cette manifestation. En effet, les Juifs n'étaient pas admis aux Jeux de Berlin.*

*Les 26, 27 et 28 juillet furent réservés aux entraînements et aux éliminatoires. Les premiers jours, on reçut aussi les délégations étrangères et on organisa toutes sortes de manifestations culturelles.*

*Les véritables concours débutèrent le jeudi 29 juillet. Les sports pratiqués à l'Olympiade ouvrière furent très diversifiés: gymnastique, football, handball, volleyball, balle pelote, tennis, tennis de table, natation, aviron, course cycliste, motocyclisme, athlétisme, lutte, boxe, cross, basketball, échecs et pêche.*

*Comme il a déjà été dit, Anvers disposait d'une infrastructure adéquate pour recevoir les Jeux. Le Stade de l'Antwerp servit pour la plupart des sports de plein air. Le Palais des Sports fut excellent pour les sports d'intérieur. Les concours de natation eurent lieu dans trois bassins de natation différents. En outre, on utilisa aussi des installations plus modestes réparties ci et là dans la ville.*

*L'Olympiade ouvrière d'Anvers fut clôturée par une grande exhibition de masse, qui fut présentée le 31 juillet et le 1er août. «A nous l'avenir», fut le titre du spectacle, mis en oeuvre par le scénariste renommé Martin Gleisner. C'était surtout une évocation de la puissance du mouvement ouvrier. Les trois parties (Temps sombres, La force de la masse, De nombreux peuples - Un seul drapeau rouge) symbolisèrent l'aspiration de la classe ouvrière pour sa libération et son épanouissement.*

*L'Olympiade ouvrière fut donc beaucoup plus qu'un événement sportif. Toutes les organisations du parti et du syndicat eurent l'occasion de se présenter au public belge et aux partici-*

*pants étrangers. Cela prouve qu'au sein du mouvement social, le sport n'était pas isolé des autres activités culturelles.*

### L'intérêt.

*En fait, le comité organisateur de l'Olympiade ouvrière anversoise se trouva devant une tâche ingrate, car impossible: il était en effet exclu de faire mieux que Vienne, qui avait pu accueillir en 1931 près de 100.000 sportifs ouvriers. En outre, les temps avaient changé. Les fédérations sportives ouvrières allemandes et autrichiennes étaient des organisations interdites, ce qui diminua fortement le nombre de participants.*

*Des chiffres précis n'ont pu être retrouvés. Selon Jules Devlieger, il y en eut «plus de 10.000», ce qui peut correspondre avec le chiffre mentionné dans d'autres publications. Sensiblement moins qu'à Vienne donc. Anvers ne fut donc pas un succès sur le plan du nombre de participants, bien qu'il y eut des excuses valables. La crise sévissante, un déplacement à Anvers fut une dépense trop élevée pour beaucoup d'ouvriers.*

*Dans un rapport, Jules Devlieger fit mention de 15 pays qui envoyèrent finalement une délégation à Anvers. Ce furent la France, l'Union Soviétique, la Tchécoslovaquie, l'Espagne, les Pays-Bas, la Suisse, la Palestine, le Danemark, l'Angleterre, l'Algérie, les Etats-Unis, la Belgique, l'Allemagne, l'Autriche et la Hongrie.*

*Les trois dernières délégations étaient venues illégalement à Anvers et ne comprenaient, dès lors, pas le nombre impressionnant de participants qu'aux occasions précédentes.*

*En tout cas, la composition officielle du défilé international ne fit pas mention d'Algériens, d'Allemands ou d'Autrichiens.*

*Des participants très remarquables furent les Russes. Après de longues palabres, ils vinrent finalement comme représentants du syndicat et non pas du parti. N'oublions pas que dans les années 30, il y avait une forte concurrence entre les fédérations sportives socialistes et communistes. La venue des sportifs espagnols fut fêtée avec beaucoup de pompe.*

*Ils furent le symbole par excellence que cette Olympiade devait se tenir sous le signe de la lutte contre le nazisme. Les Espagnols avaient tenu à venir à Anvers, afin de venger de cette*

dat deze Olympiade in het teken van de strijd tegen het nazisme moest staan. De Spanjaarden stonden erop naar Antwerpen te komen, om op die manier het mislukken van de Spelen in Barcelona te wreken. Schmidt Rolke van het Duits Konsulaat-Generaal schrijft in een brief aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken in Berlijn zelfs dat de komst van de Spanjaarden werd aangegrepen «om een grote hysterische betoging aan het station te houden».

Wat de publieke opkomst betreft, waren de openingsplechtigheid, de finale van het voetbaltoernooi en de laatste dag de grote uitschieters. Op de sluitingsceremonie in het Antwerp-stadion zou 50.000 man aanwezig geweest zijn. De voetbalfinale werd gevolgd door 40.000 toeschouwers.

Op de andere dagen moest men het uiteraard met minder publiek stellen. In vergelijking met Wenen was het allemaal povertjes, maar die vergelijking kan en mag eigenlijk niet gemaakt worden.

Het organisatiecomité kreeg ten slotte ook een, zij het erg beperkte, steun van de media. In de maanden voor de Olympiade werd om de veertien dagen op zondag een kroniek op de radio uitgezonden die verzorgd werd door Jef Nobels. Daarnaast waren ook nog vier spreekbeurten van elk 15 minuten voorzien, die ook op de Franstalige zender werden uitgezonden.

Antwerpen '37 werd dus niet het succes dat de organisatoren er zo graag hadden van gemaakt en wel verdienden. Te veel externe factoren oefenden een nadelige invloed uit. Die vaststelling doet niets af van de omvang van de gebeurtenis en de inzet van de organisatoren.

#### **De resultaten.**

Het opzet van de Arbeidersolympiaden was compleet anders dan dat van de «burgerlijke» Olympische Spelen. Eén van de verschillen moest zijn dat niet zozeer individuele rekordprestaties werden nagestreefd, dan wel het ontwikkelen van geest en lichaam. De woorden van baron de Couvertin «deelnemen is belangrijker dan winnen», werden paradoxaal genoeg vooral in de Arbeidersolympiaden in de praktijk gebracht.

Desondanks kon ook de arbeiderssport niet anders dan werken met nationale en wereldre-

kords. De drang om die beste prestaties te verbeteren, was misschien wel van ondergeschikt belang, maar speelde beslist mee in de motivatie van het merendeel van de deelnemers.

In die optiek was Antwerpen '37 zeker geen hoogtepunt in de annalen van de arbeiderssport. Welgeteld één wereldrekord moest eraan geloven. De Rus Boitchenko zwom de 100 meter vliederslag in 1 minuut, 7 seconden en 9 tienden, een pak sneller dan wie ooit tevoren. Moeilijk was dat nochtans niet. Vliederslag was in die tijd nog een erg jonge discipline en het Antwerpse publiek werd zelfs voor de eerste keer met die stijl van zwemmen gekonfronteerd. Dat het wereldrekord meteen scherper werd gesteld, hoeft dus geen verwondering te baren.

Antwerpen moest het verder stellen met één Europees rekord (4 meter 40 met de polsstok voor de Rus Ozolin) en hele trits behoorlijke prestaties. In het speerwerpen werd de grens van de 70 meter overschreden, wat toen eerder zeldzaam was, en het hoogspringen werd gewonnen met een wip over 1 meter 90, ook al erg goed.

Verder waren er nog merkwaardige prestaties van alweer twee Russische deelnemers. Kryloff tilde 91 kilogram op met alleen maar zijn linkerarm en One Tourova sprintte de 100 meter horden in 13 seconden en 2 tienden.

De eerder beperkte Russische delegatie (55 mannen en vrouwen) zorgde dus voor het leeuwenaandeel van het spektakel op de 3de Arbeidersolympiade. Ook de Tsjechen en de Finnen lieten van zich spreken en een sterke Zwitserse afvaardiging van de SATUS ging in totaal met vijf titels aan de haal.

België moest tussen al dat buitenlands geweld genoegen nemen met een figurantenrolletje. De Belgische atleten konden in het beste geval moedig weerstand bieden.

Volgens Lisa Devlieger, dochter van organisator Jules Devlieger, deerde dat het Antwerpse publiek nauwelijks. De Olympiade stond, in het algemeen bekeken, op een hoog sportief peil. Vooral het feit dat enkele nieuwigheden aan het publiek getoond werden, werd bijzonder gewaardeerd. De al eerder genoemde vliederslag is daar een voorbeeld van, maar ook het turnen op muziek voor kinderen was een primeur voor Antwerpen.

*façon l'échec des Jeux à Barcelone. Schmidt Rolke du Consulat Général Allemand écrit même dans une lettre au Ministère des Affaires Etrangères à Berlin que la venue des Espagnols avait été mise à profit «pour organiser une grande manifestation hystérique à la gare».*

*Quant à l'affluence du public, la cérémonie d'ouverture, la finale du tournoi de football et la journée de clôture connurent le plus grand succès populaire. La cérémonie de clôture au stade de l'Antwerp aurait attiré 50.000 spectateurs. La finale du football fut suivie par 40.000 spectateurs.*

*Les autres jours, le public fut moins nombreux et par rapport à Vienne, ce fut assez pauvre. Mais cette comparaison ne peut pas réellement être faite.*

*Enfin, le comité organisateur eut aussi droit au soutien des médias, bien qu'il fut assez restreint. Dans les mois précédant l'Olympiade, une chronique fut diffusée par la radio tous les quinze jours le dimanche, assurée par Jef Nobels. En outre, quatre conférences de 15 minutes chacune furent élaborées et diffusées sur les ondes flamandes et françaises.*

*Anvers '37 ne fut donc pas le succès que les organisateurs auraient voulu et mérite qu'il soit. Trop de facteurs externes exercèrent une influence négative. Cette constatation ne diminue en rien l'envergure de l'évènement et le mérite des organisateurs.*

#### **Les résultats.**

*La conception des Olympiades ouvrières fut totalement différente de celle des Jeux Olympiques «bourgeois». Une des différences devait être qu'il ne fallait pas tellement tendre vers des prestations et records individuels, mais bien le développement du corps et de l'esprit. Paradoxalement, les paroles du baron de Coubertin que «participer est plus important que gagner», furent mises en pratique dans les Olympiades ouvrières surtout.*

*Néanmoins, le sport ouvrier ne put pas faire autrement que travailler avec des records nationaux et mondiaux. L'aspiration d'améliorer les meilleures prestations pouvait bien être d'ordre secondaire, elle jouait certainement un rôle dans la motivation de la plupart des participants.*

*Dans cette optique, Anvers ne fut certainement pas un sommet dans les annales du sport ouvrier. Un seul record mondial fut amélioré. Le Russe Boitchenko parcourut les 100 m. papillon en 1 minute, 7 secondes et 9 dixièmes, beaucoup plus vite que quiconque avant lui. Ce ne fut toutefois pas tellement difficile, car le papillon fut à l'époque une discipline fort jeune et le public anversoïse fut même confronté pour la première fois avec ce style de natation. Rien d'étonnant, dès lors, que le record mondial fut immédiatement amélioré.*

*Pour le reste, Anvers dut se contenter d'un seul record européen (4,40 mètres à la perche par le Russe Ozolin) et d'une série de bonnes prestations. Au javelot, la limite de 70 mètres fut franchie, ce qui était assez rare à l'époque et le saut en hauteur fut gagné avec un saut de 1,90 mètres, fort bien aussi.*

*Par ailleurs, il y eut encore des prestations remarquables de deux autres participants russes. Kryloff souleva 91 kilos avec son bras gauche seulement et One Tourova gagna les 100 mètres haies en 13 secondes 2 dixièmes.*

*La délégation russe assez restreinte (55 hommes et femmes) prit donc la part du lion dans le spectacle de la 3ème Olympiade ouvrière. Les Tchèques et les Finlandais se manifestèrent aussi et une forte délégation suisse du SATUS emporta au total cinq titres.*

*Dans toute cette fureur étrangère, la Belgique dut se contenter d'un rôle de figurant. Les athlètes belges ne purent que se défendre vaillamment.*

*Selon Lisa Devlieger, fille de l'organisateur, Jules Devlieger, cela gêna à peine le public anversoïse. Dans l'ensemble, l'Olympiade fut d'un niveau sportif élevé. Surtout le fait que quelques nouveautés furent montrées, fut fort apprécié du public. La nage papillon déjà citée en est un exemple, mais la gymnastique rythmique sur musique pour les enfants fut une première pour Anvers.*

#### **Les finances.**

*De toute évidence, l'organisation d'une Olympiade ouvrière fut une affaire fort coûteuse. Heureusement, à cette époque, le sport ouvrier belge avait les reins financiers solides. Des bénéfices furent réalisés, qui furent entière-*

### De financiën.

Het organiseren van een Arbeidersolympiade was uiteraard een bijzonder kostelijke zaak. Gelukkig stond de Belgische Arbeiderssport er in die jaren financieel behoorlijk voor. Er werden winsten gemaakt die geheel ten goede kwamen aan de organisatie van de Spelen. Maar die winst kon de gehele organisatie natuurlijk niet dragen. Andere bronnen van inkomsten werden gezocht en ook gevonden.

Die bronnen kunnen in zeven categorieën ingedeeld worden:

- 1) met de opbrengst van het Olympische kenteken dat iedere deelnemer moest dragen, werd een waarborgfonds opgericht;
- 2) de verkoop van een herinneringszegel (1 F) en een herinneringsteken (2,5 F);
- 3) giften vanuit allerlei hoeken, zowel van particulieren als van groeperingen;
- 4) de verkoop van insignes en programmaboekjes;
- 5) subsidies van allerlei overheden. Naast het feit dat de middelen die hieruit voortkwamen eerder klein waren, kwamen ze ook nog veel te laat. De subsidies van de regering bijvoorbeeld werden amper 14 dagen voor de Olympiade gegeven;
- 6) de verkoop van een deelnemerskaart aan 20 F
- 7) de inkomgelden waren de belangrijkste bron van inkomsten. Abonnementen waren te koop aan 20 en 30 frank. Andere prijzen: voor het sportpaleis en het zwembad werd 5 en 7,5 F gevraagd, de wielervedstrijden kostten 3,5 of 10 frank, voor een ticket voor het sluitingsfeest in het stadion moest 5, 7,5 of 10 frank betaald worden.

De financiering van de Olympiade verliep niet altijd van een leien dakje. Er kwam tegenwerking vanwege het Duits konsulaat-generaal. Zij kwamen er achter dat men ergens binnen de organisatie verschillende duizenden kaarten had laten drukken waarop een hakenkruis stond afgebeeld met daarop een gekluisterde arbeiderssporter. Dit ontwerp van de hand van Karl Schwezig werd als beledigend ervaren en klacht werd ingediend bij de gouverneur van de provincie Antwerpen. Die verbood onmiddellijk de verkoop van de kaarten.

Een zware slag voor de organisatie, maar uiteindelijk werden alle problemen toch opgelost. Toen Jules Devlieger na afloop van alle feest-

lijkheden de balans opmaakte, bleek dat voor geen deficiet gevreesd moest worden. Integendeel, een kleine winst lag binnen de mogelijkheden.

### Conclusie.

Een batig saldo dus.

En gelet op de kritieke tijdsomstandigheden kan de Olympiade van 1937 in zijn geheel als een geslaagde manifestatie worden beschouwd.

Het valt moeilijk in te schatten in hoeverre zij de Arbeiderssportbeweging in België en Europa stuwkracht had kunnen geven. Het was wellicht een succes voor de Arbeiderssport, maar de vrede heeft ze niet kunnen vrijwaren.

Eén conclusie staat vast: wie er in 1937 bij waren, en het zijn er anno 1987 nog zeer velen, hebben de Derde Arbeidersolympiade niet vergeten.

*ment cédés à l'organisation des Jeux. Ces ressources ne purent toutefois pas supporter entièrement l'organisation. D'autres sources de revenus furent cherchées et trouvées.*

*Ces sources peuvent être réparties en sept catégories:*

- 1) *un fonds de garantie fut créé avec les revenus de l'insigne olympique que chaque participant devait porter;*
- 2) *la vente d'un timbre (1 F) et d'un insigne (2,5 F) commémoratifs;*
- 3) *des dons de toutes parts, tant de particuliers que de groupements;*
- 4) *la vente d'insignes et de programmes;*
- 5) *des subsides de diverses autorités. Outre le fait que les moyens provenant de cette source furent plutôt minces, ils arrivèrent aussi beaucoup plus tard. Les subsides du gouvernement par exemple ne furent octroyés que 15 jours à peine avant le début de l'Olympiade;*
- 6) *la vente d'une carte de participant à 20 F*
- 7) *les entrées constituèrent la source principale de revenus. Des abonnements furent vendus à 20 F et 30 F. Quelques autres prix: pour le palais des sports et le bassin de natation on devait payer 5 F et 7,5 F, les courses cyclistes coûtaient 3, 5 ou 10 F, un ticket pour la cérémonie de clôture revenait à 5, 7,5 ou 10 F.*

*Le financement de l'Olympiade ne fut pas toujours aisé. Il y eut de la résistance du Consulat Général Allemand. Il avait appris que quelque part dans l'organisation, on avait fait imprimer plusieurs milliers de cartes avec la croix gammée sur laquelle un sportif ouvrier était enchaîné. Il estima que cette image, de la main de Karl Schwezig, était outrageante et il déposa plainte entre les mains du gouverneur de la province d'Anvers, qui prononça immédiatement une interdiction de vente de ces cartes.*

*Un coup dur pour l'organisation, mais en fin de compte tous les problèmes furent résolus. Lorsqu'à l'issue de toutes les festivités, Jules Devlieger dressa le bilan, il s'avéra qu'il ne fallait pas craindre un déficit. Au contraire, un petit bénéfice fut réalisé.*

### Conclusion.

*Un solde bénéficiaire donc.*

*Et vu les circonstances critiques, l'Olympiade de 1937 dans son ensemble peut être considé-*

*rée comme une manifestation réussie.*

*Il est fort difficile de dire dans quelle mesure, elle aurait pu donner une impulsion au mouvement du sport ouvrier en Belgique et en Europe. C'était peut-être un succès pour le sport ouvrier, mais elle n'a pas pu sauvegarder la paix.*

*Une conclusion est certaine: ceux qui y étaient en 1937 et ils sont encore nombreux en 1987, n'ont certainement pas oublié la Troisième Olympiade Ouvrière.*

# **DOCUMENTEN**

verzameld door A. LECOMTE

•

# **DOCUMENTS**

recueillis par A. LECOMTE

# III<sup>e</sup> Olympiade Sportive Ouvrière

(Organisée par la Centrale Gymnique Sportive Ouvrière de Belgique)

## Anvers-Antwerpen, 25-7 -- 1-8-1937

### Arbeiders Sport - Olympiade

(Ingericht door de Arbeiders - Turn en Sport Centrale van België)

Rédaction : Jean Nobels, ■  
Maison des 8 Heures Bruxelles  
Service de publicité :  
rue de Venise, 36, Bruxelles

Administration : Editions Labor  
rue Royale, 192 - Bruxelles  
Prix de l'abonnement : 20 fr. ■  
Chèques-Postaux 2086.80 ■

## Un mot d'introduction

par le Bourgmestre C. Huysmans

L'administration communale d'Anvers se réjouit que votre Comité a choisi notre ville pour y organiser la III<sup>e</sup> Olympiade Ouvrière. C'est une aubaine pour nos commerçants et détaillants qui aideront à héberger et à restaurer durant une semaine, un contingent supplémentaire de plus de 40.000 visiteurs.

Des légions de sportsmen accompagnés de leurs parents et de leurs amis, venus de tous les pays d'Europe, sonneront le rassemblement à Anvers, du 26 juillet au 1<sup>er</sup> août 1937. Ils profiteront de leur séjour pour admirer les curiosités de la Métropole. Elles sont aussi nombreuses que variées: le port avec sa rade majestueuse, ses bassins, ses quais; les tunnels sous l'Escaut; le merveilleux panorama qu'on découvre du 24<sup>ème</sup> étage du gratte-ciel; la maison plantinienne, les musées, les églises parmi lesquelles la cathédrale qui possède trois chefs-d'œuvre de Rubens, Saint-Jacques où se trouve le mausolée du grand peintre, le renommé Jardin Zoologique contenant une collection de 5.000 animaux, la pittoresque Citadelle du Nord, invitant à la natation et au canotage, la plage populaire de la rive gauche, nos parcs, etc., dont vous trouverez d'ailleurs d'amples descriptions dans votre journal.

Vous aurez l'occasion de faire des excursions sur l'Escaut, dans les Polders, la Campine, le Pays

De voorzitter van het "Olympisch patronagecomité" was niemand minder dan C. Huysmans, burgemeester van Antwerpen en voorzitter Kamer der Volksvertegenwoordigers.

Le "Comité Olympique protecteur" fut présidé par Camille Huysmans, bourgmestre d'Anvers et Président de la Chambre des Représentants.

## Woord bij wij van inleiding

door Burgemeester C. Huysmans

Het Antwerpsch gemeentebestuur verheugt er zich over dat Uw Comité onze Stad heeft uitgekozen om er de III<sup>e</sup> Arbeiders Sport-Olympiade in te richten. Voor onze plaatselijke winkelende en neringdoende gemeenschap mag het een buitensporige heeten, gedurende bijna volle acht dagen een extra-contingent van 40.000 bezoekers te helpen herbergen, spijzen en laven. Zoo sportbeoefenaars als hun verwanten en vrienden, afkomstig uit alle landen van Europa, zullen in 1937, van 26 Juli tot 1<sup>er</sup> Augustus, te Antwerpen appel houden. Het lijkt geen twijfel of ze maken zich hun ophoud ten nutte om de bezienswaardigheden van onze metropool in oogenschouw te nemen. Ze zijn talrijk, de artistieke en toeristische attracties welke den passant te Antwerpen vermogen te boeien: de haven met haar reede, dokken en kaaien, de tunnels onder de Schelde, het panorama dat de blik onderschept van op het Torengedebouw, het Plantijnsche Huis, de Musea, kerken als de Kathedraal welke niet minder dan drie meesterwerken van den beroemden Pieter-Pauwel bevat, St-Jacobs met Rubens' graftombe, de alombefaamde Dierentuin met een verzameling van 5.000 dieren, het schilderachtige Noordkasteel met zijn uitgestrekte roei- en zwemkommen, het populaire strandbad op den linker Schelde-oever, onze parken, enz. Ik sta bij dit alles niet langer stil daar gij

de Waes, à Lierre, à Malines et, si vos loisirs le permettent, vous visiterez Gand et Bruges, ces vieilles cités flamandes où des édifices incomparables témoignent d'un glorieux passé.

Il est inutile, je crois, de célébrer ici les vertus du sport et de son influence salutaire sur la classe ouvrière. Ce serait me répéter.

Considéré sous un angle social, il est permis de dire que le sport n'est plus un amusement ni un passe-temps réservé aux classes privilégiées. Depuis la réglementation légale de la durée de la journée de travail, l'ouvrier est soustrait à l'arbitraire.

Le grand air, le soleil, l'eau vive offrent plus qu'un repos, qu'un délassement à ceux qui passent la journée à l'usine, dans les ateliers, dans les bureaux.

En pratiquant le sport, quel qu'il soit, ils obviennent aux maladies et aux déformations physiques inhérentes à leur profession. Le sport ne contribue pas uniquement à l'amélioration des conditions physiques, il stimule l'esprit de discipline, la fraternité mutuelle, la cohésion, attributs moraux qui nous préparent aux devoirs à remplir envers l'Etat et la communauté.

Nos camarades peuvent être convaincus que la formule: « Sois le bienvenu, étranger », n'est pas un vain mot. L'hospitalité est de tradition en cette ville.

La population anversoise accueillera avec joie les milliers d'étrangers qui afflueront dans quelques mois dans les murs de la cité scaldéenne et elle les salue fraternellement dans une même communion d'idées.

Cam. HUYSMANS,  
Bourgmestre d'Anvers



elders hieromtrent in uw blad in bijzonderheden treedt.

Ook de omgeving van Antwerpen zal waarschijnlijk aanleiding geven tot leerrijke plezier-tochtjes, hetzij men den stroom op-of afvaart, hetzij men in de Polders, het Kempenland, het Waasland, in provinciestedjes als Lier en Mechelen op verkenning uittrekt.

Zal ik na vaklui ou mijn beurt een lofredde houden over de sport, haar doel, nut, wezen, haar finale bestemming, over de ontwikkeling der arbeiderssportbeweging? Neen. Ik zou trouwens in herhalingen vervallen.

Uit een sociaal standpunt bekeken zou men de overweging kunnen opperen dat de sport niet langer een liefhebberij is van, noch een tijdverdrijf voor een bevoorrechte klasse. De duur van de dagtaak staat sedert de wettelijke regeling van den arbeidstijd niet meer aan de willekeur van hen die werk verschaffen.

De open lucht, het zonnelicht, het stroomende water opzoeken, — het is meer dan een verpozing, een ontspanning voor hen die den dag hebben door te brengen in fabrieken, werkhuizen, kantoren: het beteekent fysieke verkwikking, gezondheid.

Wanneer ze bovendien een of anderen op hun gestel berekenden, bij hun beroepsbezigheden aangepasten vorm van Sport beoefenen, — turnen, zwemmen, roeien, — dan zullen ze meteen de misvormingen en ziekten verhelpen, waaraan ze, ten gevolge van hun ambachtspractijk, blootgesteld zijn.

Sport beduidt nog iets meer dan louter verzorging van het lichaam: ze bevordert den geest van zelfucht, onderlinge kameraadschap, saamenhorigheid, — moreele eigenschappen die ons voorbereiden op de plichten welke wij hebben in acht te nemen ten opzichte van den staat en de gemeenschap waartoe wij behooren.

Onze kameraden kunnen er van overtuigd zijn dat het « Welkom vreemdeling » te Antwerpen geen ijdele leuze is. Gastvrijheid is mede een Antwerpsche traditie.

De gansche bevolking stelt er dan ook prijs op de duizenden die zich ter gelegenheid van de III<sup>e</sup> Arbeiders Sportolympiade de e. k. maanden binnen de muren der Scheldestad zullen bevinden, van nu af reeds als haar genoodigden te begroeten!

Cam. HUYSMANS,  
Burgemeester van Antwerpen.

# L'Internationale Sportive Ouvrière Socialiste

I. S. O. S.

Création : En 1913, à Gand, Belgique, à l'occasion d'un premier Congrès auquel assistaient des délégués d'Allemagne, Angleterre, France et Belgique. L'Autriche avait envoyé son adhésion par écrit.

Dispersée par la guerre, l'I.S.O.S. fut reconstituée en 1920, à Lucerne, Suisse, par les pays déjà cités, avec en plus la Finlande et la Suisse.

Sous la direction du Bureau International, dont le siège fut maintenu en Belgique jusqu'en 1927, l'I.S.O.S. alla en se développant rapidement au point de devenir, à l'époque de la « Première Olympiade Ouvrière de Francfort 1925 », la « Quatrième Grande Puissance » parmi les organisations internationales des travailleurs socialistes.

Après le transfert du Bureau International à Prague, et surtout avec le puissant concours de l'École fédérale de gymnastique et de sports de Leipzig, Allemagne, le mouvement sportif ouvrier international poursuivit sa brillante ascension pour arriver à la « Seconde Olympiade Ouvrière de Vienne 1931 » encore présente à la mémoire de tous.

Le degré de valeur des organisations sportives ouvrières allait en se perfectionnant de plus en plus, et tous les sports étaient permis aux vaillants dirigeants qui, depuis de longues années, veillaient jalousement à la défense d'un mouvement qui réunissait plus de 2.000.000 de membres.

Vint la crise mondiale et la réaction à tendance totalitaire qui s'empara du pouvoir dans plusieurs pays où nous possédions des organisations puissantes, notamment l'Allemagne, l'Autriche, la Lettonie.

Le mouvement sportif neutre s'accommoda très facilement des régimes de dictature, pendant que les organisa-

44

# De socialistische Arbeiders-Sport-Internationale

S.A.S.I.

Stichting : in 1913 te Gent, ter gelegenheid van een eerste kongres waaraan deelnemen afgevaardigden van Duitschland, Engeland, Frankrijk en België. Oostenrijk zond een schriftelijke deelname.

Door den oorlog uiteengerukt, zoo werd de S.A.S.I. hersteld in 1920 te Lucern, Zwitserland, door de bovengenoemde landen met bovendien Finland en Zwitserland.

Onder de leiding van het Internationaal Bureel, waarvan de zetel in België gehouden werd tot in 1927, ontwikkelde de S.A.S.I. zich snel en in die mate dat op het oogenblik der « Eerste Arbeiders Olympiade te Frankfort 1925 » zij zich ontpopte tot de vierde grootmacht tusschen de internationale socialistische arbeidersorganisaties.

Na het overbrengen van het Internationaal Bureel naar Praag, en bijzonder door de hulp van de machtige school van turnen en sport van Leipzig, in Duitschland, vervolgde de internationale arbeiderssportbeweging haar schitterenden vooruitgang om te komen tot de « Tweede Arbeidersolympiade te Weenen 1931 », welke nog frisch in leders geheugen ligt.

De waarde der arbeiderssportorganisaties kwam de volmaking nabij en liet het beste verhoppen aan de leiders, welke reeds jaren waakten op de verdediging van een beweging welke meer dan 2.000.000 leden telde.

Kwam de wereldcrisis en de totalitaire strekking welke zich meester maakte van de macht in verschillende landen, namelijk in Duitschland, Oostenrijk en Lettonië.

De neutrale sportbeweging paste zich gemakkelijk aan tot het regiem der diktatuur, terwijl de arbeiderssportorganisaties brutaal opgelost werden en hunne eigendommen aangeslagen.

Tairijke elementen werden geslagen en verschillende ervan lijdten nu nog om hun gehechtheid aan onze zaak.

Maar al de naties voelen er niets voor om zich onder voogdij te laten stellen, en het is daarom dat na gevoelige

45

tions du sport ouvrier international furent brutalement dissoutes et leurs propriétés confisquées.

De nombreux militants furent frappés et beaucoup souffrirent encore aujourd'hui pour leur attachement à notre cause.

Mais les nations ne sont pas toutes prêtes à se laisser mettre en tutelle. C'est pourquoi, après des pertes sensibles, l'Internationale voit actuellement un renforcement de son autorité dans les pays restés libres, grâce aux efforts d'une foule de dirigeants compétents autant que dévoués, décidés malgré tout à œuvrer pour le renforcement de l'action au sein de l'I.S.O.S. et de son autorité auprès des masses ouvrières.

C'est en pleine bataille de reconstitution que nous nous présentons à la « Troisième Olympiade d'Anvers » !

Le fait que les adhésions sont arrivées en grand nombre démontre combien tous nous avions raison de ne pas désespérer !

Anvers sera un succès et l'occasion d'un nouveau départ pour le mouvement sportif ouvrier international !

Nous savons que nombreux sont les camarades empêchés de se joindre à nous ; certains même de nos anciens dirigeants honorés étant dans l'ignorance de l'organisation même de la « Troisième Olympiade Ouvrière ».

C'est en pensant à eux, aux W., G., R., B., G., S., et tant d'autres de nos anciens et si chers collaborateurs, que nous travaillerons pour que les journées d'Anvers soient dignes de celles de Francfort et de Vienne !

C'est en pensant à d'autres qui par milliers, en Espagne et ailleurs, luttent et meurent pour la démocratie et leur liberté, que nous vivrons la « Troisième Olympiade Ouvrière » qui sera la manifestation d'un mouvement qui veut, avec ferveur, poursuivre son action internationale et continuer à croître en une humanité régénérée, pacifiée et libre !

Le sport ouvrier reste fort, c'est bon signe !

L'avenir donnera la victoire à ses pionniers !

J. DEVLIEGER.

De verwelkomingswoorden van Technisch Directeur Julien Devlieger duiden erop dat de Arbeiderssportinternationale over haar hoogtepunt heen was, maar getuigen tevens van de wil om via de Olympiade de beweging moraal en daadwerkelijk te ondersteunen.

L'allocation de bienvenue du Directeur Technique Julien Devlieger indique que l'Internationale Sportive Ouvrière avait dépassé son point culminant, mais démontre aussi la volonté de soutenir le mouvement moralement et matériellement par l'Olympiade.

verliezen, de Internationale haar autoriteit zag versterken in de vrijgebleven landen, dank zij de krachtdinspanning van een leger bevoegde en toegewijde leiders, welke niettegenstaande alles bereid waren om de werking in den schoot van de S.A.S.I. te versterken en haar invloed bij de arbeidersmassas te bestendigen.

Het is dus in volen omvormingsstrijd dat wij ons bij de « Derde Arbeidersolympiade Antwerpen » aanbieden.

Het feit dat de inschrijvingen in zulk groot getal toegekomen zijn, toont ons aan hoeveel wij gelijk hadden niet te wanhopen.

Antwerpen zal een sukses zijn en de gelegenheid voor een nieuw vertrek voor de internationale arbeiderssportbeweging.

Wij weten dat verschillende onze kameraden belet zijn zich met ons te vereenigen ; er zijn zelfs vooraanstaanden onzer beweging, die in de onwetendheid zijn van de organisatie der III<sup>e</sup> Arbeiders-Olympiade.

Het is aan hen denkende, aan W., G., B., R., G., S., en zooveel anderen van onze kameraden en onze onvergetelijke medewerkers, dat wij zullen werken opdat de Antwerpse week die van Francfort en Weenen moge evenaren !

Het is aan de anderen denkende die met duizenden in Spanje strijden en sterven voor Democratie en Vrijheid, dat wij de III<sup>e</sup> Arbeiders-Olympiade zullen beleven, die een manifestatie zal zijn van werking met wilskracht, de voortzetting van internationale aktie, te blijven gelooven in verbeterde beschaving en vrijheid.

Het arbeiderssport blijft sterk, het is een goed teeken.

De toekomst zal aan de pionniers de overwinning schenken.

J. DEVLIEGER.



**Pourquoi la journée des enfants ?**

L'éducation physique apporte aux enfants par le développement du corps et de l'intelligence, non seulement VIE et FORCE, mais aussi SANTE et GAITE.

Elle leur offre plus encore, elle donne un sens à leur vie et un but.

Les enfants collaborant avec la génération qui, par le jeu et la gymnastique, veut apporter plus de bien-être dans la vie et soutenir en même temps, le mouvement pour l'émancipation intégrale de la classe laborieuse.

**Enfants et Mères**

Aux devoirs de la mère et de la ménagère s'ajoute souvent la nécessité d'aider à gagner le pain des siens, le chef d'une famille ouvrière ne pouvant pas assumer seul la tâche de subvenir aux besoins de sa famille. Ainsi, elle ne trouve aucun temps pour se cultiver physiquement.

Si nous réclamons une habitation hygiénique, une alimentation saine et suffisante, de bons vêtements et le repos nécessaire pour se délasser du travail, c'est que nous considérons que ce sont là les conditions fondamentales de la culture corporelle prolétarienne.

La santé des enfants dépend de la santé de la femme. De là, la nécessité d'instruire les mères.

La société humaine doit, dans son propre intérêt, se préoccuper avant tout de donner à la femme de meilleures conditions de vie, et nous voulons, par l'éducation physique, procurer aux femmes la possibilité de prendre de leur corps les soins auxquels elles ont droit.

Nous voulons, dans le domaine de la culture corporelle, voir les femmes collaborer avec les hommes pour délivrer notre corps de toutes les influences nuisibles qui ont pour conséquence la paresse et un mode de vie malsain.

Notre devise, « c'est l'éducation physique pour tous ». C'est sous le signe de ce principe qu'aura lieu la III<sup>e</sup> olympiade ouvrière à Anvers.

Henri GENESSE.

**Waarom die kinderdag ?**

De lichamelijke opvoeding ontwikkelt de kinderen naar lijf en geest; zij brengt hen niet slechts LEVEN en KRACHT maar ook GEZONDEHEID en VREUGDE.

Zij geeft aan de kinderen een levensdoel.

De kinderen werken met de generatie mede, die door spel en turnen meer welzijn in het leven brengen wil en tezelfdertijd ijvert voor de beweging der afgeheele ontvoogding der arbeidersklasse.

**Kinderen en Moeders**

De moederlijke verplichtingen gaan heiden dikwijls gepaard met den broodwin voor zichzelf en de kinderen omdat het familieliehoofd van een arbeidersgezin alleen het noodige niet meer kan verdienen. De vrouw is dus verplicht, door gebrek aan tijd, aan haar lichamelijke opvoeding te verzaken.

Wij vorderen een gezonde woning, een afdoend en gezond voedsel, degelijke kleding en rust op, omdat wij dit als grondvoorwaarden aanschouwen voor de lichamelijke ontvoogding van het proletariaat.

De gezondheid der kinderen is afhankelijk van deze der moeders. Vandaar de noodzakelijkheid de moeders te onderwijzen.

Een menschenlijke maatschappij moet in haar eigen belang aan de vrouw betere levensvoorwaarden schenken.

Onze taak is het de vrouw alle mogelijkheden te schenken om aan haar lichaam de zorgen te besteden waaraan zij recht heeft. Wij streven er naar op gebied van lichamelijke cultuur de vrouwen met de mannen te zien samenwerken en ijveren tot de bestrijding van de voor het lichaam verderfelijke invloeden, die huishoud en sleur in het leven als gevolg hebben.

Wij hebben als leus: « Lichamelijke opvoeding voor allen ».

Op dien grondslag zal de III<sup>e</sup> Olympiade te Antwerpen plaats hebben.

Henri GENESSE.

51

De oproep tot deelname aan de kinderdag door Henri Genesse, adjunct-secretaris van het organisatiecomité, illustreert treffend de leuze "Lichamelijke Opvoeding voor Allen".

In de rangen van de arbeiderssportbeweging werd ruim rekening gehouden met de positie van de vrouw.

L'appel à la participation à la journée des enfants, lancé par Henri Genesse, secrétaire adjoint du comité organisateur, illustre avec éloquence la devise "Education physique pour tous".

Au sein du mouvement sportif ouvrier, il fut largement tenu compte de la position de la femme.

Les conditions de participation à la III<sup>e</sup> Olympiade Ouvrière

**Camarades affiliés de la C. G. S. O.,**

Pour vous, la question ne se pose plus si vous assisterez à la III<sup>e</sup> Olympiade! Cette question doit être résolue depuis longtemps car personne d'entre vous ne peut être absent. C'est un devoir sacré pour vous!

Comment y participerez-vous?

Les uns viendront toute une semaine, d'autres encore 4, 3 et 2 jours, certains peut-être un seul jour.

**La carte de participation.**

Une indication avant tout: quel que soit le nombre de jours que vous serez à Anvers: **prenez la carte de participation officielle (20 fr.)**

Elle vous donne droit à:

- a) réduction de 35 ou 50 % sur les chemins de fer;
- b) logement de masse dans les écoles;
- c) la brochure-programme de l'Olympiade;
- d) l'insigne olympique spécial (sur étoffe);
- e) entrée gratuite à toutes les fêtes sportives;
- f) 50 % de réduction au Zoo (5 fr. au lieu de 10 fr.);
- g) réduction dans les théâtres, trams, etc.

Vous avez donc tout avantage à prendre la carte de participation.

Les non-affiliés (touristes) paieront cette carte au prix de 25 francs.

**Le ravitaillement**

Au prix de **trente francs** par jour, on peut vous garantir une nourriture abondante, saine et consistante, comprenant:

- petit déjeuner;
- dîner;
- souper.

**Le logement**

Les camarades prenant la carte de participation peuvent bénéficier gratuitement du logement de masse dans les écoles (matelas et traversin). Donc se munir de couverture.

Pour ceux désirant loger à l'hôtel ou chez les particuliers, la demande doit en être faite spécialement. Le prix varie de 10 à 20 fr. d'après la classe.

Een vooroorlogse frank had een andere koopkracht dan onze hedendaagse munt. Het is interessant om eens te vergelijken met vandaag, wanneer we zien wat een deelnemer 50 jaar terug voor zijn geld kon kopen.

Un franc d'avant-guerre avait un autre pouvoir d'achat que notre monnaie actuelle. Une comparaison avec notre époque est intéressante, quand nous voyons ce qu'un participant d'il y a 50 ans pouvait obtenir pour son argent.

Voorwaarden tot deelneming aan de III<sup>e</sup> Arbeiders - Olympiade

**Aangeslotenen bij de A. S. T. C.**

Voor deze kameraden wordt de kwestie niet meer gesteld indien ze aan de III<sup>e</sup> Olympiade deelnemen! Deze kwestie dient reeds sedert langen tijd opgelost te zijn want niemand uwer mag ontbreken. Uw aanwezigheid is een heilige plicht!

Hoe zult ge er aan deelnemen?

De eenen komen een gansche week, anderen 4, 3 en 2 dagen, sommigen misschien slechts één dag.

**De deelnemerskaart.**

Een kostbare aanbeveling: welk ook het aantal dagen weze waarop ge te Antwerpen zult zijn, **neem de officieele deelnemerskaart (20 fr.)**.

Zij geeft U recht op:

- a) 35 of 50 p. h. vermindering op het spoorwegbiljet;
- b) massa-logies in de scholen;
- c) programma-brochure der Olympiade;
- d) bijzonder Olympisch kenteken (op lijn-waad);
- e) kosteloze toegang tot alle sportfeesten;
- f) 50 p. h. vermindering op den toegang van den Dierentuin (5 fr. in plaats van 10);
- g) vermindering in theaters, op de tramwegen, enz.

Ge hebt er dus alle belang bij een deelnemerskaart te nemen.

Niet-aangeslotenen (toeristen) betalen 25 fr. voor deze kaart.

**De bevoorrading.**

Voor **30 frank** per dag, waarborgt men U overvloedig, gezond en versterkend voedsel: ontbijt, noenmaal, avondmaal.

**Huisvesting.**

De kameraden die de deelnemerskaart hebben, krijgen kosteloos massa-logies in de scholen (matras en peluw). Dus dekens medebrengen.

Wie in een hotel of bij partikulieren wenscht te overnachten, doet hiertoe een speciale aanvraag. De prijs schommelt tusschen 10 en 20 frank naar gelang de klasse.

## Ce que sera la participation du Sersano aux Olympiades Ouvrières d'Anvers

### LA TACHE...

Avez-vous réfléchi, déjà, camarades, aux lourdes responsabilités qu'a assumées le Sersano en acceptant d'assurer le service sanitaire des Olympiades Ouvrières qui, dans quelques semaines, se dérouleront dans notre Métropole? Comprenez-vous l'importance primordiale de la tâche confiée, en cette occasion, à notre organisme?

Certes, la plupart d'entre vous, pour avoir participé bien souvent au cours des années précédentes à nos services de secours lors de manifestations, de concentrations de masses, peuvent se rendre compte sans peine de la somme de travail et de dévouement qui sera exigée de nos médecins et auxiliaires au cours de ces journées pendant lesquelles 25.000 sportifs s'adonneront sans répit à leurs jeux et compétitions... Et les « anciens » ne manqueront pas d'évoquer le souvenir de Liège, Farciennes J. G. S., Bruxelles-Exposition, qui font dates dans l'histoire de notre mouvement et marquent en quelque sorte les étapes de sa magnifique progression!

Mais les Olympiades de juillet ne donneront pas seulement au Sersano la possibilité de mettre une fois de plus en évidence l'utilité de ses services de secours et la valeur, l'esprit de discipline et d'abnégation de ses auxiliaires... Elles lui fourniront une occasion exceptionnelle de démontrer la parfaite mise au point technique et l'organisation impeccable de ses services de contrôle médical.



Un groupe de Sersano. — Een groep van Sersano

Le service sanitaire fut assuré par l'équipe médicale du SERSANO (Service Sanitaire Ouvrier): postes de secours et contrôle médical.

## Hoe zal Sersano deelnemen aan de Arbeiders-Olympiade te Antwerpen

### DE TAAK...

Hebt gij reeds nagedacht, kameraden, over de zware verantwoordelijkheid welke Sersano op zich heeft genomen, door de verzekering van den gezondheidsdienst te aanvaarden bij de Arbeiders Olympiade, die binnen enkele weken in onze havenstad gehouden zal worden?

Begrijpt gij het belang van de taak, die onze inrichting te dezer gelegenheid wordt toevertrouwd?

Zeker, de meesten onder U, door hun deelname in de afgelopen jaren aan onze hulpdiensten, ter gelegenheid van betoogingen, massa-samenkomsten, kunnen zich zonder moeite een gedachte vormen van het werk en de toewijding, die zullen geleverd worden van onze Dokters en helpers, tijdens die dagen, gedurende dewelke 25.000 sportmensen zich zonder verpozen aan hun spelen en kampen zullen overgeven...

En de « ouderen » zullen niet nalaten zich Luik, Farciennes, Brussel-tentoonstelling voor den geest te roepen, datums in de geschiedenis van onze beweging, die eenigszins de mijlpalen vormen voor onzen schitterenden vooruitgang.

Maar de Olympiaden van juli zullen niet alleen aan Sersano de mogelijkheid geven nogmaals het nut te bewijzen van zijn hulpdiensten, de tucht en toewijding zijner helpers... zij zullen een uitzonderlijke gelegenheid scheppen om aan te toonen over welke technische middelen Sersano beschikt, en de onfeilbare inrichting van zijn medische kon-

trooldiensten bewijzen. Welnu daar ligt, zoals gij wel weet het terrein, waarop in ons land nog niets is verwezenlijkt buiten onze instellingen: trots onze geringe middelen, zijn wij de eersten geweest, om een heftigen strijd in te zetten voor de invoering van deze hervorming, waarvan de dringende noodzakelijkheid niet betwist wordt, en waarvoor onze groepeerings gewonnen moeten worden.

Or, c'est là, vous ne l'ignorez pas, un domaine où, dans ce pays, rien encore n'a été réalisé en dehors de nos institutions: malgré la faiblesse de nos moyens, nous avons été les premiers à mener une active campagne pour l'instauration de cette réforme dont l'urgente nécessité est actuellement incontestée et à l'appliquer dans nos groupes. Nous sommes aujourd'hui seuls encore à pouvoir faire état de réalisations ayant quelque envergure!

A Anvers, les médecins du Sersano, assistés d'auxiliaires spécialement préparés à leur tâche, procéderont à un examen complet, établi selon les dernières données scientifiques, de 600 athlètes belges et étrangers participant aux principales épreuves de toutes spécialités. Les autorités, Ministérielle et Universitaires, les médecins belges et étrangers intéressés à la question, les dirigeants de tous les organismes sportifs du pays, les représentants de la Presse, seront invités à suivre nos travaux et à venir se rendre compte personnellement de la méthode selon laquelle ils seront conduits. Les résultats, résumés de nos investigations et déductions, seront d'ailleurs publiés ensuite et largement diffusés.

Et l'on verra bien alors si, dans certains milieux, on pourra continuer à nous ignorer ou à minimiser la portée de notre action? A Anvers, les organisations ouvrières d'éducation physique et le Sersano donneront au monde sportif une éclatante leçon: ils lui apprendront ce que de simples travailleurs, dénués de ressources, mais animés d'un puissant idéal constructif et guidés par de saines conceptions, ont pu réaliser pour le plus grand bien des masses et le Progrès du Vrai Sport!

### L'ORGANISATION...

Pendant toute la durée des Olympiades (c'est-à-dire du 25 juillet matin au 1<sup>er</sup> août soir) les services de contrôle médical et les services de secours seront nettement séparés: ce qui signifie que les Médecins et Auxiliaires attachés à chacun des services seront exclusivement occupés aux besognes inhérentes à celui-ci. Ils nécessiteront le concours de 12 Médecins et de 200 Auxiliaires

Les services de contrôle médical seront installés dans un bâtiment mis à la disposition du Sersano par l'Administration communale et situé à

De gezondheidsdiensten werden waargenomen door het medisch team van SERSANO (Service Sanitaire Ouvrier): hulpposten en medische controle.



Un cours de Sersano. — Een cursus van Sersano

Wij zijn nog altijd de eenigen, die bogen kunnen op eenige prestaties van belang.

Te Antwerpen zullen de dokters van Sersano, bijgestaan door helpers tot hun taak voorbereid, overgaan tot een volledig onderzoek volgens de laatste wetenschappelijke gegevens, van 600 Belgische en vreemde atleten, die deelnemen zullen aan de bijzonderste oefeningen van allen aard. De Ministeriele en Universitaire overheden, de belanghebbende Belgische en vreemde Dokters, de bestuurders van al de sportverenigingen van het land, de vertegenwoordigers van de pers zullen worden uitgenodigd om ons werk te volgen, ten einde zich persoonlijk te overtuigen van de methode die door ons zal worden toegepast.

Het verslag van onze navorsingen en gevolgtrekkingen zal gepubliceerd en verspreid worden.

En dan zullen wij eens zien of men in zekere middelen zal mogen voortgaan met ons te miskenen of de draagwijdte van onze actie te onderschatten...

Te Antwerpen zullen de arbeiders-verenigingen voor lichamelijke opvoeding en Sersano, de sportieve wereld een goede les geven: zij zullen haar bewijzen, wat eenvoudige arbeiders, zonder overvloedige middelen, maar gestaald door een opbouwend ideaal en geleid door een gezonden geest, hebben kunnen verwezenlijken tot grooter heil der massa en de vooruitgang van de ware sport.

### INRICHTING...

Tijdens den geheelen duur van de Olympiade (van 25 Juli 's morgens tot 1 Augustus 's avonds) zullen de medische controledienst en de hulpdiensten van elkaar goed gescheiden blijven: wat

la proximité du Stade. Ce bâtiment comportera les locaux nécessaires: vestiaires, bureau, salles de mensurations, laboratoire, cabinets médicaux, 7 médecins, 10 auxiliaires sociales, 10 auxiliaires (hommes) y travailleront sans répit, sous la direction technique du D<sup>r</sup> Fumet.

Les services de secours comporteront des Postes de Secours au Stade, sur les terrains d'épreuves, aux bassins de natation, au Sportpaleis, aux endroits de logement, aux endroits de débarquement; un poste central permanent, avec médecin de garde, nuit et jour en ville; des patrouilles sanitaires. Quatre médecins et 100 auxiliaires seront chargés de ces services. Une auto-ambulance, plusieurs voitures, des tentes et un matériel sanitaire important seront mis à leur disposition. De plus, pour la dernière journée, un contingent supplémentaire de 100 auxiliaires belges, des groupes de Samaritains de France et de Suisse, viendront aider leurs camarades déjà sur la brèche.

Une telle organisation réclame dès maintenant la collaboration active et dévouée de tous les dirigeants et membres de notre organisme.

Il faut qu'à partir d'aujourd'hui tous nos efforts soient consacrés à la réussite de ces grandes fêtes du Sport Ouvrier!

Je connais assez mes camarades du Sersano pour savoir que cet appel sera entendu..

D<sup>r</sup> MACHELART.

## Brasserie APPELMANS

2, Appelmansstraat,  
ANTWERPEN

KOUD BUFFET — DAGSCHOTEL  
Telefoon: 269.20

Verbruik der vermaarde bieren:  
Dortmunder Kronenbier en Kronen Pilsener  
Dortmund — Mouselbier-Luxembourg  
Paulanerbräu — Salvatorbrauerei Munich

## Les Grands Voyages Internationaux

Dir.-Prop.: Jos. DELCAMBE

ORGANISATION DE VOYAGES VERS TOUT PAYS  
BILLETS DE CHEMIN DE FER —  
CROISIÈRES - AVIATION etc. - BILLETS COMBINÉS  
VOYAGE D'ÉTUDES — VOYAGE DE NOCES —  
SERVICE D'HOTEL — TOUR DE VILLE — CHANGE  
— ASSURANCES — BAGAGES — Etc...  
LOCATION D'AUTO-CAR DE 15 A 36 PLACES  
VOITURE DE LUXE DE 3 A 6 PLACES

BUREAUX:  
Avenue De Keyser, 5 et Rue de la Cible, Anvers  
(Belgique)  
Tél.: 240.30 — 705.74 — 369.53

zeggen wil, dat dokters en helpers aan een der beide diensten gehecht, zich uitsluitend zullen wijden aan het werk, dat met een van deze diensten te maken heeft, 12 dokters en 200 helpers zijn daarvoor noodig...

De medische controledienst zal ingericht worden in een gebouw door de gemeetelijke overheid ter beschikking gesteld van Sersano, en in de onmiddellijke omgeving van het stadion.

In dit gebouw zullen de noodige lokalen voorzien zijn: kleedkamers, bureau, meetzalen, laboratorium, geneeskundig cabinet pers, zeven dokters, 10 sociale helpers, 10 gewone helpers (mannen) zullen er onophoudend werken onder de technische leiding van Dokter Fumet.

De Hulpdiensten zullen omvatten de hulp-posten op het stadion, op de kampvelden, in de zwem-dokken, in het sportpaleis, in de logisten op de plaatsen, waar de deelnemers toekomen; een permanente centrale post met Dokterswacht, voor nacht en dag in de stad; gezondheids patroelies.

Vier dokters en 100 helpers zullen met deze diensten belast worden. Een ziekenwagen, verschillende auto's, tenten en een uitgebreid gezondheidsmateriaal zullen te hunner beschikking staan.

Daaraan zullen voor den laatsten dag 100 Belgische helpers worden toegevoegd, evenals groepen samaritanen van Frankrijk en Zwitserland die hun kameraden ter zijde zullen staan.

Een dergelijke organisatie vereischt van heden af de actieve en toegewijde medewerking van alle bestuurders en leden van ons organisme.

Het is noodig dat al onze krachten aan het wel-slagen van deze groote arbeiderssportfeesten gewijd worden.

Ik ken mijn kameraden van Sersano wel in-zooverre, dat aan deze oproep gevolg zal gegeven worden.

D<sup>r</sup> MACHELART.

## L'Olympiade des Sports d'Hiver à Jhannisbad



La présentation des nations  
De oorstelling der naties

L'Olympiade des Sports d'Hiver qui a été mise sur pied à Jhannisbad constitue une partie intégrante de la III<sup>ème</sup> Olympiade Sportive Ouvrière et en a donc été le prologue.

En effet, la Belgique ne pouvant offrir de vastes champs de skis couverts de neige, ce sont les camarades de Tchécoslovaquie qui ont assumé la tâche d'organiser les sports d'hiver de notre III<sup>ème</sup> Olympiade.

Janskè-Lackné (Jhannisbad), situé dans le Riesengebirge, n'est pas seulement un lieu de prédilection pour les villégiateurs d'été, mais offre en outre des sites merveilleux pour la pratique des sports d'hiver qui amènent tous les ans de nombreux pratiquants de cette branche sportive.

Reconnaissons également que nos amis tchèques avaient bien fait les choses et que tous les concurrents n'ont tari d'éloges sur la bonne organisation. Tant au point de vue administratif que technique ce fut parfait, bien que nos techniciens ont dû fournir un effort supplémentaire du fait que la neige abondante qui était tombée avait été fortement gelée et rendait les pistes et les chemins excessivement glissants.

Mais le jour même de l'ouverture de l'Olympiade, une nouvelle et formidable chute se produisit et se prolongea d'ailleurs jusqu'à la terminaison. Jhannisbad ne formait qu'une immense fleur blanche, la couche atteignant dans le village même une épaisseur de 0 m. 60. Au Schwarzenberg, sur les hauteurs duquel de nombreux départs furent donnés, la neige atteignit jusque 2 m. 50, offrant ainsi aux concurrents et spectateurs un spectacle vraiment merveilleux.

C'est sous ces excellentes dispositions que les sports d'hiver purent se disputer.

Les pays ci-après furent représentés à Jhannisbad: Tchéco-Slovaquie (Atus et D. T. J.), Suisse, France, Belgique, Norvège, Hongrie, Finlande et les Amis de la Nature. On avait espéré un certain moment la par-

Antwerpen 1937 werd voorafgegaan door Winterspelen die plaatsvonden te Jhannisbad (Tsjechoslovakije) van 18 tot 21 februari.

Anvers 1937 fut précédé des Sports d'Hiver qui se déroulèrent à Jhannisbad (Tchécoslovaquie) du 18 au 21 février.

## De Olympiade der Wintersporten in Jhannisbad

De Olympiade der Wintersporten die te Jhannisbad werd ingericht vormt een geheel uit met de III<sup>de</sup> Arbeiders-Olympiade en was er dus het voorspel van.

Inderdaad, ons land biedt geen gelegenheid aan voor uitgestrekte, met sneeuw bedekte ski-velden en het waren dus de kameraden uit Tchecho-Slowakije die de taak op zich namen de wintersporten van onze Olympiade te laten betwisten.

Janskè-Lackné (Jhannisbad), gelegen in het Riesengebirge, is niet alleen een Zomer-rustoord, maar leent zich bijzonder goed voor het beoefenen van de wintersport; ieder jaar komen honderden beoefenaars van deze sporttak naar dit prachtig dorpje.

Laat ons ook bekennen dat de Tcheksche kameraden de zaken heel flink hadden geregeld en dat al de mededingers met lof spraken over de organisatie. Zoowel onder opzicht van bestuurlijke als technische inrichting, was het perfect, alhoewel de techniek een oogenblik in een moeilijk parket kwamen door het feit dat de groote hoeveelheid sneeuw die er gevallen was erg bevroren werd hetgeen de pisten en de banen buitengewoon glibberig maakten.

Maar den dag van de opening van de Olympiade zelf begon de sneeuw opnieuw overvloedig te vallen en dit hield niet op tot met het einde van de spelen. Jhannisbad was een witte bloem en de neeuw lag in het dorp zelf 0 m. 60 hoog. Op den Schwarzenberg, op de hoogten waarvan talrijke vertrekken van koersen gegeven werden, bereikte te sneeuwlaag tot 2 m. 50. Dit was voor sporters en toeschouwers een onvergetelijk schouwspel!

't Is in deze uitstekende omstandigheden dat de wintersporten konden betwist worden.

De volgende landen waren te Jhannisbad vertegenwoordigd: Tchecho-Slowakije (Atus en D. T. J.), Zwitserland, Frankrijk, België, Noorwegen, Hongarije, Finland en de Natuurvrienden. Men had ook wel de deelname van Rusland verwacht. Deze aankomst van de overwinnaarster van de 15 km.



Arrivée de la gagnante des 15 km.  
Deze aankomst van de overwinnaarster van de 15 km.

participation de l'U. R. S. S. Cette participation fut douteuse dès que l'on apprit que l'U. R. S. S. se proposait d'organiser des compétitions analogues à huit jours d'intervalle. Il n'en fut heureusement rien... mais l'U. R. S. S. ne se présenta pas. Au contraire, une équipe de la section communiste de l'I. R. S. en Tchéco-Slovaquie se fit annoncer; mais la position actuelle entre les deux Internationales sportives ne permettait pas qu'elle fût alignée.

Plus de 350 concurrents participèrent aux différents concours, l'élément féminin y comptant au moins pour le quart.

\*\*\*

La pratique des sports d'hiver demande une condition physique parfaite car, notamment dans les courses de longue distance, l'effort demandé est considérable et le coureur doit pouvoir offrir une résistance et une endurance à toute épreuve.

La valeur athlétique des courses de ski n'est pas à contester et dépasse certainement celle de bien d'exercices qui sont à la base des autres sports de compétition et notamment celles par équipes.

Au surplus, une préparation et un entraînement méthodiques sont nécessaires et les résultats enregistrés à Johannisbad le prouvent à suffisance. En effet, si les camarades des Amis de la Nature, de France et de Tchéco-Slovaquie ont pu réaliser certains résultats, si la Suisse a pu se distinguer dans certaines courses, il n'en a pas été moins prouvé que les spécialistes du nord, dont l'école est d'ailleurs toute différente, se sont imposés dans toutes les courses auxquelles ils participèrent. Les camarades de Norvège et de Finlande se sont taillé la part du lion.

L'intérêt pour l'Olympiade d'Hiver fut grand en considérant le nombre de spectateurs qui ont assisté, dans des conditions climatiques parfois très dures, à toutes les épreuves. Que ce soit pour le patinage artistique, le

hockey sur glace, le slalom, les exercices de descente, les courses à longue distance et surtout les sauts — qui constituent la partie artistique des sports d'hiver — les organisateurs ont pu se réjouir dans un succès complet.

La population de Johannisbad a fait aux participants de la III<sup>ème</sup> Olympiade d'Hiver un accueil vraiment chaleureux et fraternel.



Un concurrent du slalom  
Een slalom-looper

deelname werd twijfelachtig toen men vernam dat de R. S. I. zinnens was dergelijke kompetities in te richten acht dagen vóór deze van de Sasi. Daar kwam gelukkig niets van... maar U. R. S. S. bood zich ook bij ons niet aan. Integendeel, liet een ploeg van de kommunistische afdeling van Tchéco-Slowakije zich aanmelden maar de huidige positie van de beide Internationales liet niet toe dat deze ploeg in het gelid kon treden.

Meer dan 350 mededingers namen aan de verschillende wedstrijden deel en daaronder telt het vrouwelijk element ten minste voor een vierde.

\*\*\*

Het beoefenen van wintersport vereist een volmaakte lichamelijke konditie want, namelijk in de baan-koersen op ski, wordt er van den atleet een buitengewone krachtinspanning gevegd en moet deze over een groot uithoudings- en weerstandsvermogen beschikken.

De athletische waarde der ski-koersen valt niet te betwisten en overtreft voorzeker deze van talrijke oefeningen die aan de basis liggen van de andere competitie-sporten en namelijk van de ploeg-sporten.

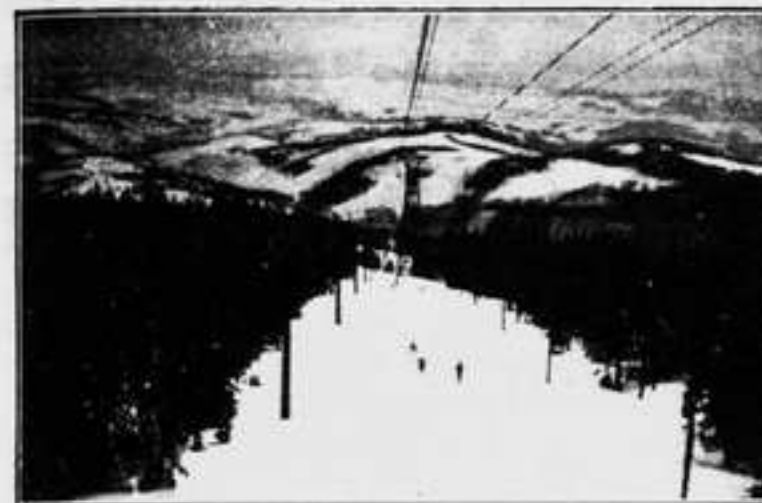
Overigens, is een methodische voorbereiding en training absoluut noodzakelijk en de uitslagen die te Johannisbad gemaakt worden bewijzen het ten volle. Inderdaad, als de kameraden van de Natuurvrienden, van Tchéco-Slowakije, en Frankrijk zekere uitslagen hebben weten te bekomen, als Zwitserland zich in zeker koersen wist te onderscheiden, dan is het niet minder bewezen dat de specialisten uit het Noorden, waarvan de school overigens heelemaal verschillend is, zich hebben opgedrongen in al de koersen waaraan ze deelnamen. De kameraden uit Noorwegen en Finland gingen met het leeuwenandeel lopen.

De belangstelling voor de Winter-Olympiade was buitengewoon groot als men rekenschap houdt van het groot aantal toeschouwers die de verschillende koersen volgden en dit soms in heel harde klimaat-voorwaarden. Zoowel voor het kunst-ijsloopen, de hockey-kampen, de slalom, de afdalings-wedstrijden, de baan-koersen en vooral het springen — het artistiek gedeelte van de Winter-sporten — hebben de inrichters een flink sukses mogen boeken.

De bevolking van Johannisbad heeft recht op onze



Le saut du champion de Norvège  
Een sprong van de Noorsche kampioen  
van de beide Internationales liet niet toe dat deze ploeg in het gelid kon treden.



La montée vers le Scharzenberg  
De helling naar den Scharzenberg

Et la Belgique? Que pouvions-nous demander à nos camarades Gaspard et Zabeau? Tout simplement faire acte de présence et... prendre d'excellentes leçons qui, nous l'espérons vivement, leur serviront.

D'emblée, nos camarades ont reconnu leur infériorité par trop manifeste et aussi compréhensible et les prouesses montrées par certains participants furent pour eux une réelle révélation! Peut-être, serons-nous un jour à même de faire mieux dans les sports d'hiver!

Nous manquerions à notre devoir si nous ne soulignons pas la sympathie avec laquelle la délégation belge a été reçue à cette Olympiade d'Hiver. Johannisbad fut pour notre délégation une excellente prise de contact, non seulement avec les membres du Bureau international, mais également avec les représentants des diverses nations représentées qui se préparent actuellement à leur participation à la III<sup>ème</sup> Olympiade Ouvrière d'Anvers.

L'intérêt et l'enthousiasme que ces amis témoignèrent pour Anvers, fut réconfortant pour nous. Il nous fut permis de constater le réel effort que tous nos amis font pour la réussite de notre démonstration sportive internationale du 25 juillet au 1<sup>er</sup> août.

L'Olympiade d'Hiver à Johannisbad a connu un franc succès, signe précurseur de la réussite que nous atteindrons à Anvers.

Et comme tous nos amis nous le dirent, dans ce beau cadre hivernal de la Tchéco-Slovaquie démocratique, nous répétons:

« Et maintenant, en route pour Anvers!  
« Au travail, sans répit, pour un magistral succès de notre III<sup>ème</sup> OLYMPIADE SPORTIVE OUVRIÈRE! »

J.-B. N.



dang want de deelnemers aan de III<sup>ème</sup> Winter-Olympiade kregen er een gul en broederlijk onthaal.

\*\*\*

En België? Wat konden wij aan onze beide kameraden Gaspard en Zabeau vragen? Eenvoudig akte van tegenwoordigheid te stellen en... uitstekende lessen te nemen die, wij hopen het, hen zullen dienen.

Onze vrienden hebben onmiddellijk hun volstrekte minderwaardigheid moeten erkennen- ze is heel goed uit te leggen- en hetgeen sommige deelnemers hebben uitgehaald, waren staaltjes van sport die hen met verbazing sloegen.

Misschien zullen wij in de toekomst meer en beter kunnen presteeren in de wintersporten!

Wij zouden aan onzen plicht tekort komen moesten we geen nadruk leggen op de sympathie die de Belgische delegatie te Johannisbad is te beurt gevallen. Johannisbad was voor onze delegatie een zeer gepaste gelegenheid om in kontakt te komen, niet alleen met de leiders van de Internationale, maar voornamelijk met de vertegenwoordigers van de verschillende naties die op dit oogenblik hun voorbereiding maken om deel te nemen aan onze III<sup>ème</sup> Arbeiders-Sport Olympiade te Antwerpen.

De belangstelling en de geestdrift die door onze kameraden ten voordeele van Antwerpen werd aan den dag gelegd, was voor ons hartversterkend. Wij



Les participants belges: Gaspard et Zabeau  
De Belgische deelnemers

konden ons rekenschap geven dat onze buitenlandse vrienden een werkelijke krachtinspanning doen om het wellukken te verzekeren van onze groote internationale sport-demonstratie van 25 Juli tot 1 Oogst.

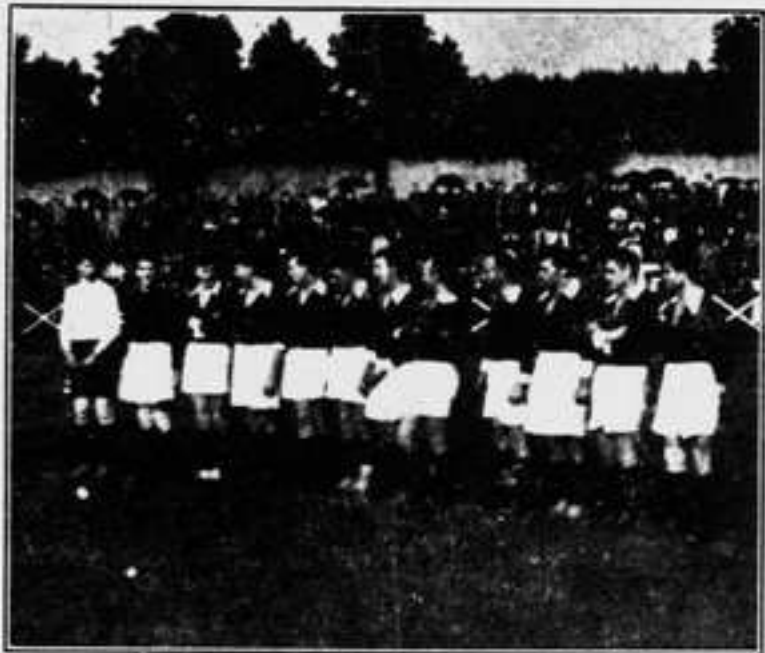
De Winter-Olympiade van Johannisbad kende dus een volledig sukses, aanmoedigend teeken van het nog grooter sukses dat wij te Antwerpen verwachten.

En zooals al de vrienden het ons zegden in dit prachtig winter-kader van het democratisch Tchéco-Slowakije, willen wij herhalen:

« En nu, ons gereed gemaakt voor Antwerpen!  
« Aan 't werk, zonder omkijken, voor een magistral sukses van onze III<sup>ème</sup> ARBEIDERS-SPORT OLYMPIADE! »

J.-B. N.

## Les sportifs ouvriers de l'U.R.S.S. seront à l'Olympiade!



En football, à Schaerbeek, en 1935 Belgique-Russie (1-12)  
In voetbal, te Schaerbeek, in 1935 België-Rusland (1-12)

Voilà la grosse nouvelle qui se répandit pendant les fêtes de Pentecôte à la suite d'un communiqué d'une agence de presse.

Nouvelle attendue avec tant d'impatience depuis longtemps et dont la confirmation est aujourd'hui officielle. En effet, le lendemain de la publication de la note de presse, un télégramme transmis de Moscou annonça officiellement la participation de 55 représentants sportifs de l'U. R. S. S.

Depuis, des communications téléphoniques ont été échangées entre le Bureau olympique et le Conseil Supérieur d'éducation physique à Moscou, qui a fait publier un interview du camarade Grandry et s'est déjà entendu quant aux conditions de participation de ses représentants à la III<sup>e</sup> Olympiade.

Les sportifs de l'U. R. S. S. seront donc parmi nous! Tant mieux.

\*\*\*

Rappelons à ce sujet que cette participation fut douteuse jusqu'à présent à la suite de la situation spéciale créée entre les deux Internationales et qui fit l'objet de longs palabres tant à la Conférence Internationale de Carlsbad qu'aux Congrès de l'I. S. O. S. à Prague et à Anvers.

Les pourparlers n'ayant abouti à aucune conclusion pratique, les deux Internationales ont continué leur activité respective. Pour des raisons multiples se rapportant à la situation internationale au point de vue politique et syndical, il ne fut même

## De russische sportmen nemen deel aan de Olympiade!

Ziehier het groote nieuws dat zich tijdens de Pinkster-feesten verspreidde ingevolge eene mededeeling van een persagentschap.

Het nieuws dat sinds geruimen tijd met zooveel ongeduld werd verwacht en waarvan de bevestiging vandaag officieel is. Inderdaad, de dag na de publicatie der persnota deelde een telegram, overgezet uit Moskou, ons mede dat 55 vertegenwoordigers sporters uit Rusland officieel aan de Olympiade zullen deelnemen.

Sindsdien, werden telefonische gesprekken gewisseld tusschen het olympisch Bureel en den Hoogren Ontwikkelings-raad van Moskou, die een interview van kameraad Grandry heeft doen verschijnen en die zich reeds heeft verstaan omtrent de deelnemings-voorwaarden harer vertegenwoordigers bij de III<sup>e</sup> Olympiade.

De Russische sporters zullen zich dus in ons midden bevinden! Zooveel te beter.

\*\*\*

Herinneren wij er tevens aan dat deze deelneming tot hertoe twijfelachtig was ten gevolge van den tusschen de twee Internationales geschapen toestand en die het onderwerp heeft uitgemaakt van lange besprekingen, zoowel tijdens de Internationale Konferentie te Carlsbad als tijdens de Kongressen der S. A. S. I. te Praag en te Antwerpen.

Daar deze besprekingen tot geen praktische konklusie waren uitgelopen, hebben de beide Internationales hunne onderscheidene activiteit voortgezet. Voor menigvuldige redenen die be-



De socialistische krant "Le Peuple" van 31/07/37 schreef: Des prolétaires venus des quatre coins du monde s'y rencontrent attirés par un même idéal de fraternité et de paix". Oost en West kwamen inderdaad bij elkaar: zowel Sovjet-delegaties als Amerikaanse arbeiderssporters hadden de weg naar Antwerpen gevonden.



Les joueurs de basket-ball russes et belges à Bruxelles, en 1935  
Russische en Belgische basket-ball spelers te Brussel, in 1935

pas possible, dans les circonstances actuelles, de donner suite à une décision du Congrès d'Anvers en 1936, notamment le fonctionnement d'une Commission internationale chargée de rechercher un terrain d'entente et une action concertée entre les deux Internationales sportives.

Entretemps, la situation spéciale existant en Tcheco-Slovaquie avait mis notre C. G. S. O. dans l'obligation de revoir le problème et nous avons publié en temps et lieu la résolution qui fut adoptée.

Le Bureau Olympique n'a pas cessé de multiplier ses démarches, tant auprès du C. G. du P. O. B., de la Commission Syndicale, des Internationales politiques et syndicales comme également auprès de l'Ambassade de l'U. R. S. S. en Belgique. Ces démarches viennent d'obtenir le résultat que nous en escomptions et que nous avons toujours souhaité.

\*\*\*

Les représentants de l'U. R. S. S. seront les hôtes sportifs de la Belgique; ils y recevront un accueil cordial et fraternel et leur venue sera accueillie avec sympathie dans tous les milieux. Nous les saluerons comme les envoyés de cette grandnation vers qui va l'attention du monde.

Mais il nous appartient de considérer la venue des Russes en tant que sportifs.

Récemment, dans le domaine de l'art musical, les représentants de l'U. R. S. S. se sont distin-

trekking hebben op den internationalen toestand, op politiek en syndikaal oogpunt, was het zelfs niet mogelijk, in de huidige voorwaarden, gevolg te geven aan eene beslissing op het Kongres van Antwerpen in 1936, namelijk het in leven roepen eener internationale Kommissie gelast met het opzoeken eener verstandhouding en een aktie van eensgezindheid tusschen de beide Sport-Internationales.

Intusschen, had de in Tchecho-Slovakije bijzonder bestaanden toestand onze A. S. T. C. in de verplichting gesteld het problema te herzien en hebben wij te dien tijde de aangenomen resolutie laten verschijnen.

Het Olympisch bureel heeft niet opgehouden hare voetstappen te vermenigvuldigen, zoowel bij den A. R. der B. W. P., der Syndikale Kommissie, der politieke en syndikale Internationales, zooals trouwens bij de Ambassade van Rusland in België. Deze voetstappen hebben den uitslag opgeleverd die wij verhoopten en die wij altijd hebben gewenscht.

\*\*\*

De vertegenwoordigers uit Rusland zullen de sport-gasten zijn van België; zij zullen er een hartelijk en broederlijk onthaal genieten en hunne komst zal met veel sympathie in al de middens worden onthaald. Wij zullen hen begroeten als de door dit groot land gestuurden, naar hetwelk de aandacht van gansch de wereld is gericht.

Doch wij hebben tot taak de komst der Russen te aanzien als sportmen.

Eenigen tijd geleden, hebben zich de vertegenwoordigers der Sovjet-Unie, op gebied der muziekunst, op eene merkwaardige wijze in ons land onderscheiden! Het zal ook zoo zijn op sportgebied. Niemand kan de groote krachtinspanning betwisten die in Rusland werd gedaan ten opzichte der lichamelijke opvoeding. Zooveel te meer daar de gebruikte methode heel bijzonder is, dat de grondslagen der technische school niet te vergelijken zijn bij dezen in voege in andere landen, dat zelfs het te bereiken doel misschien verschilt en dat de te bekomen uitslagen vervolgd werden op een bijzonderlijk versneld rythmus, het niet minder waar dat de « Hohe Rat für Physiskultur » — dank nog zij het bijna onbegrensd krediet waarvan hij heeft kunnen genieten vanwege de regeering, in twee à drie jaar een merkwaardig werk heeft kunnen verwezenlijken.

De bekomen uitslagen getuigen er van, de verschenen werken bewijzen het en Antwerpen zal hun de gelegenheid bieden er de bevestiging van vast te stellen!

\*\*\*

De afvaardiging derSovjet-Unie zal ongeveer

Le journal socialiste "Le Peuple" du 31/07/37 écrit: "Des prolétaires venus des quatre coins du monde s'y rencontrent, attirés par un même idéal de fraternité et de paix". Est et Ouest se rencontrèrent effectivement: aussi bien des délégations soviétiques que des sportifs ouvriers américains avaient trouvé le chemin d'Anvers.

gués d'une façon remarquable! Il n'en sera pas moins dans le monde sportif. Nul ne peut contester l'effort considérable fait en Russie au point de vue de l'éducation physique. Encore que la méthode employée est spéciale, que les bases de l'école technique n'y sont pas comparables à celles en vigueur en d'autres pays, que l'objectif à atteindre même peut-être différent et que les résultats à obtenir ont été poursuivis à une cadence excessivement accélérée, il n'en reste pas moins que le : « Hohe Rat für Physis-kultur », grâce encore au crédit presque illimité dont il a pu disposer de la part du gouvernement, a pu réaliser en deux à trois années, une œuvre remarquable.

Les résultats obtenus en témoignent, les travaux publiés le démontrent et Anvers leur fournira l'occasion d'en établir la consécration!

\*\*\*

La délégation de l'U. R. S. S. comprendra environ 60 unités, soit 5 dirigeants et 55 athlètes sélectionnés.

Cette délégation permettra à l'U. R. S. S. de se faire représenter en diverses spécialités, notamment: gymnastique, tennis, natation, football, échecs, athlétisme léger et lourd, poids et haltères, basket-ball.

S'il fallait s'arrêter un instant à la question de l'établissement des records, il n'y a pas lieu de se le cacher: nos records seront pulvérisés et il est même hors de doute que certains résultats obtenus aux Olympiades bourgeoises ne tiendront pas en présence des performances que les sportifs russes vont établir à Anvers.

Et si ces résultats individuels seront transcendants, il en sera de même dans les compétitions d'équipes ou les Russes ont su acquérir une maîtrise et une homogénéité dont la preuve est faite.

C'est assez dire que la participation des sportifs de l'U. R. S. S. à la III<sup>ème</sup> Olympiade Ouvrière en rehaussera singulièrement l'importance et la portée. Leur venue constitue un attrait et une garantie de plus pour son succès. Le caractère sportif y trouvera un relèvement sans précédent tout comme le fruit de la nouvelle école pratiquée en matière d'éducation physique s'y fera valoir sans contestation possible.

Que les athlètes russes soient donc les bienvenus à notre Olympiade.

Que leur présence parmi nous, au milieu des représentants de tous les pays démocratiques de l'univers et surtout à côté de nos amis espagnols, fasse ressortir mieux encore la grande signification, la haute portée morale et notre foi inaltérable dans notre Idéal commun:

**LA III<sup>ème</sup> OLYMPIADE - LE SPORT OUVRIER**  
au service de la **Démocratie**  
pour la **Paix** et la **Liberté**!

J.-B. NOBELS.

60 eenheden bevatten, 't zij 5 dirigenten en 55 geschifte atleten.

Deze afvaardiging zal aan de S. S. U. toelaten zich te laten vertegenwoordigen in verschillende specialiteiten, namelijk: gymnastiek, tennis, zwemmen, voetbal, schaakspel, lichte en zware atletiek, gewichtheffen, basket-ball.

Indien wij een oogenblik bij de rekords moesten blijven stilstaan, is er geen reden dit te verstoppen: onze rekords zullen overtroffen worden en het is zelfs buiten allen twijfel dat de uitslagen die bekomen werden tijdens de burgerlijke Olympiaden zullen overtroffen worden door de door de Russen te Antwerpen verwezenlijkte uitslagen.

En indien de individuele uitslagen uitstekend zullen zijn, dan zal dit ook waar zijn in de competitie per ploegen in dewelke de Russen zich een meesterschap en homogeniteit hebben kunnen verwerven waarvan het bewijs werd geleverd.

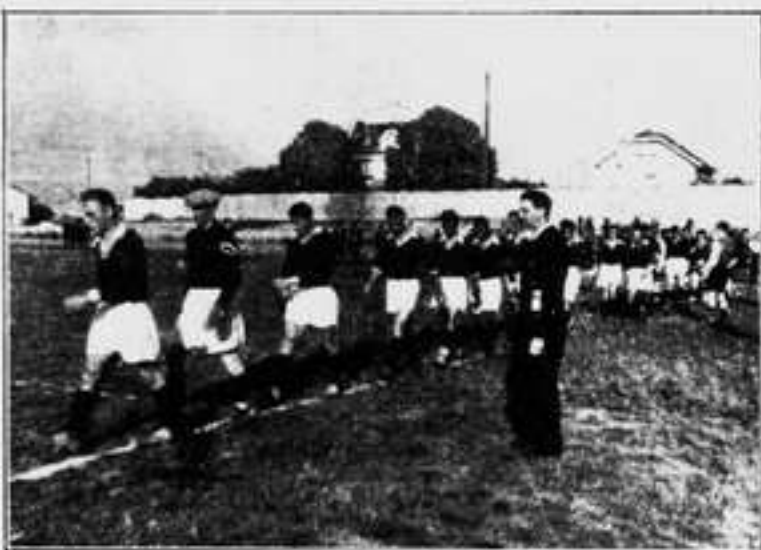
Het is dus voldoende gezegd dat de vertegenwoordigers der Sovjet-Unie bij de III<sup>ème</sup> Arbeiders-Olympiade er bijzonderlijk de belangrijkheid en de draagkracht van verhoogt. Hunne komst maakt eene aantrekkelijkheid en eene waarborg méér uit voor haar succes. Het sportief karakter zal er een opbeuring zonder voorgaande vinden zooals de vrucht van de nieuwe opgerichte school in zake lichamelijke opvoeding er zich zal doen gelden zonder mogelijke tegenspraak.

Wij verwelkomen dus de Russische atleten bij onze Olympiade.

Dat hun tegenwoordigheid alhier, tusschen de vertegenwoordigers van al de democratische landen van het heelal en vooral aan de zijde onze Spaansche vrienden, de groote beteekenis, de hoge morele draagkracht en ons onroestbaar geloof in ons aller ideaal, nog meer doe uitschijnen:

**De III<sup>ème</sup> OLYMPIADE - Het ARBEIDERSSPORT**

ten dienste der **Democratie**  
voor de **Vrede** en de **Vrijheid**!  
J.-B. NOBELS.



L'équipe de football russe défile à Seraing en 1935  
De russische voetballers defileeren te Seraing in 1935

## Les sportifs ouvriers américains seront à l'Olympiade

« Sport Call », l'organe officiel de la Ligue des sportifs ouvriers d'Amérique, nous apporte de bonnes nouvelles quant à la participation des sportifs ouvriers à notre III<sup>ème</sup> Olympiade.

Les sportifs ouvriers américains ne furent ni à Francfort, ni à Vienne pour la bonne raison que leur Ligue ne s'est constituée que voici deux ans. Mais les progrès réalisés par les amis américains sont frappants. En vue de l'Olympiade Populaire de Barcelone nos camarades avaient déjà composé une intéressante délégation; la rébellion des fascistes espagnols ne nous a pas permis de les voir à l'œuvre.

En attendant, n'oublions pas que les camarades américains avaient pris une part active au boycottage de l'Olympiade naziste de Berlin.

Et voici que l'Amateur Athletic Union (neutre) se rend compte de ce qu'il faudra compter en Amérique avec le Sport Ouvrier et essaie d'exercer une pression en vue d'une entente entre les deux mouvements.

Nos amis ont pris une position très nette: « Nous estimons — disent-ils — que le mouvement sportif ouvrier ne peut être bâti que sur des bases ouvrières et en dehors de toute ingérence du mouvement soi-disant neutre ».

Tout comme le Parti travailliste américain, la Ligue Sportive Ouvrière doit être une organisation créée au sein de et pour la classe ouvrière, basée sur sa propre force et d'après sa propre idéologie. C'est au sein du Parti et des Trade Unions que nos camarades doivent chercher leurs adeptes et constituer leurs sections parce qu'ils veulent former une branche active de l'armée prolétarienne d'Amérique.

Réjouissons-nous de cette déclaration de principe.

Le numéro 3 de « Sport Call » donne le programme détaillé de la III<sup>ème</sup> Olympiade et ajoute ce qui suit:

**« Une nombreuse délégation américaine doit être à Anvers !**

## De Amerikaanse arbeiderssporters komen naar Antwerpen

« Sport Call », het officieel orgaan van de « Amerikaanse Arbeiderssport Bond » brengt ons goed nieuws omtrent de deelname van de Amerikaanse kameraden aan de III<sup>de</sup> Olympiade.

De Amerikaanse arbeiderssporters waren niet te Frankfort, en niet te Weenen om de eenvoudige reden dat hun Bond pas over een paar jaren is gesticht geworden. Maar onze vrienden gingen met reuzenschreden vooruit. Voor de Volks-Olympiade van Barcelona hadden de Amerikanen reeds een interessante vertegenwoordiging gezonden; de opstand van de Spaansche fascistten gaf ons niet de gelegenheid onze kameraden uit de Vereenigde Staten aan het werk te zien.

In afwachting, mogen we nochtans niet vergeten dat onze kameraden een zeer werkdadig deel namen aan de boycotage van de Hitler-Olympiade te Berlijn.

Thans voelt ook de Amateur Athletic Union (neutraal) dat er in Amerika met de arbeiderssport dient rekenschap gehouden worden en tracht zelfs een zekere druk uit te oefenen om de twee bewegingen tot toenadering te brengen. Onze vrienden namen een zeer nette positie in: « Wij zijn van oordeel — zeggen zij —

dat de arbeiderssportbeweging alleen kan gesteund zijn op arbeiders-basissen en buiten alle immenging van zoogezegde neutrale bonden. Zooals ook de Arbeiderspartij, moet de Arbeiderssportbond een organisatie zijn geschapen in en voor de arbeidersklasse, gesteund op haar eigen macht en volgens haar eigen ideologische opvattingen. 't Is in den schoot van de Partij en van de Trade Unions dat wij onze aanhangers moeten hebben en afdelingen stichten omdat wij een werkdadige tak willen uitmaken van het proletarisch leger van Amerika ».

Wij verheugen ons ten zeerste in deze principes-verklaring.

Het derde nummer van « Sport Call » geeft het volledig programma van de III<sup>de</sup> Olympiade weer en



La III<sup>e</sup> Olympiade d'Anvers doit être une démonstration digne de la force du mouvement sportif ouvrier à travers le monde. Chaque nation où le fascisme n'a pas encore trouvé emprise, doit être représentée. 25.000 participants sont attendus à Anvers pour se produire dans les branches les plus diverses du domaine sportif.

De nombreux groupes de visiteurs les accompagneront. Pour la première fois, l'Amérique enverra une délégation à une Olympiade et cette délégation doit être aussi nombreuse que possible. Le Comité Exécutif de la Ligue prend actuellement toutes les dispositions voulues pour le transport des athlètes et des excursionnistes.

Des sélections seront opérées dans les diverses spécialités et l'Amérique sera ainsi à même de déplacer un team trié sur le volet.

Ce que nous n'avons pu montrer à Barcelone, nous pourrions le démontrer à Anvers! et cela dans une proportion plus large.

La III<sup>e</sup> Olympiade constitue pour nous un symbole de l'entente entre la classe ouvrière de l'univers et doit constituer un avertissement sérieux au fascisme engendré par le système d'exploitation capitaliste actuel! »

\*\*\*

L'organisation matérielle assurée par le Comité Exécutif de la Ligue Américaine démontre que les camarades prennent la chose au sérieux.

C'est avec une grande joie que nous saluerons à Anvers les représentants des Etats-Unis d'Amérique et de notre consœur: « La Ligue des Sportifs Ouvriers d'Amérique »!

voegt er aan toe: « Een sterke Amerikaansche delegatie moet in Antwerpen zijn!

De III<sup>e</sup> Olympiade te Antwerpen moet een demonstratie wezen waardig van de arbeiderssportbeweging in de wereld. Iedere natie waar het fascisme nog niet is binnengedrongen, moet er vertegenwoordigd zijn. 25.000 deelnemers worden te Antwerpen verwacht, en zullen in de meest verschillende sporttakken optreden.

Talrijke groepen van bezoekers zullen ze vergezellen.



Voor de eerste maal, zal Amerika een afvaardiging sturen naar een Olympiade en deze delegatie moet zoo sterk mogelijk wezen. Het komiteit van de Sportbond neemt thans al de gewenschte schikkingen om het vervoer van de atleten en bezoekers te verzekeren.

Ziftingen in de verschillende specialiteiten worden gemaakt en alzoo zal Amerika

een uitgekozen team naar Antwerpen kunnen sturen.

Wat wij niet in Barcelona konden presteeren, zullen wij vertoonen te Antwerpen en dit in nog veel breeder mate. De III<sup>e</sup> Arbeiders-Olympiade is voor ons een symbool van de verstandhouding tusschen de georganiseerde arbeidersklasse van de wereld en moet tevens een ernstige verwittiging wezen voor het fascisme dat voortspuit uit 't kapitalistisch exploitatiesysteem waaronder wij thans leven! »

\*\*\*

De materiele organisatie die verzekerd wordt door het uitvoerend komiteit bewijst nogmaals hoe ernstig de Amerikaansche kameraden de zaak opnemen.

Met groote vreugde zullen wij te Antwerpen den groet brengen aan de vertegenwoordigers van de Vereenigde Staten van Amerika en van onze zusterbond « De Amerikaansche Arbeiderssportbond »!

## De Joodsche arbeiders sporters en jeugdigen naar Antwerpen

Samen met de Internationale Arb. Sport beweging bereidt zich ook de Joodsche jeugd tot de III<sup>e</sup> Arbeiders-Olympiade.

Deze moet de grootste manifestatie zijn van gansch de Anti-Fascistische voelende hedendaagsche jonge generatie voor Vrijheid-Vrede en Volkerverbroedering.

Sinds de Machtsgreep der Fascisten in Duitschland en Oostenrijk en de Volks-Olympiade te Barcelona welke niet kon plaats vinden daar juist dan de gruwelijke Duitsch-Italiaansch Fascistische interventie tegen het Republikeinsche Spanje begon, is dit de eerste maal dat deze strijwil ten uitdruk komt in zulk eene groote betooging.

De Joodsche jeugd en Sportbeoefenaars voelen het meest wat fascisme en rassenhaat beteekenen — zij weten dat men in de fascistische landen de joodsch massa's door het barbaarsche anti-semitisme brutaal vervolgd progromeert en ontrect.

De joodsche arbeidende en studeerende jeugd wordt daar onder de laarzen getreden, duizende joodsche kinderen lijden de grootste ellende en hebben niet het elementairste om gezond lichaamslijf en geestelijk opgevoed te worden.

Hun jeugd en sport-organisatie's werden verboden en de mogelijkheid om sport te beoefenen b. v. in Duitschland geheel ontnomen.

Daarom blikte het beste gedeelte der joodsche jonge menschen vol vreugde naar de groote concentratie hunner vrienden aller volkeren te Antwerpen.

De jonge menschen, de toekomst der volkeren komen te Antwerpen bijeen om daar als sportbeoefenaars tegen Fascisme en Rassenhaat te betoogen. Dat laat ons, het progressieve deel der joodsche jeugdigen en sportbeoefenaars, toe ook voor ons een betere toekomst te verhoppen — wij begrijpen dat de strijd tegen oorlog en fascisme vóór vrede en vrijheid onze strijd moet zijn, met dewelken wij ons lot verbinden.

Antwerpen zal ons nogeens de waarborg geven een schooner morgen te mogen verwachten.

De Joodsche Arbeiders Sport Klub « JASK » van Antwerpen heeft het initiatief genomen om deze gebeurtenis bij de joodsche sporters aller landen bekend te maken. Wij zullen ook het onze bijdragen tot het welgelukken der Olympiade.

In het programma zelve der Olympiade zullen wij in samenwerking met het Olympisch Komiteit en wij danken het voor den steun, twee groote joodsche feesten organiseeren.

Een Kindernamiddag in het stadspark den 24 Juli, voor de Kinderdag, waarop wij de geheele jeugd en de joodsche hulpscholenuitnoodigen die met ons de Handelsbeurs, een der grootste zalen der stad, een joodsche avond waarop wij alle deelnemende joodsche sporters uitnoodigen. Wij hebben ook aangevraagd aan Palestina, Polen, Frankrijk, en andere om een nummer voor het program van dezen avond voor te bereiden; wij hopen dat dezen hunne medewerking zullen verleen tot het welgelukken van dezen avond welke een waardig onthaal moet worden door de gansche joodsche bevolking van Antwerpen voorbereid aan de honderden joodsche sportlieden die van overal te Antwerpen zullen samenkomen om er ook hun verbonden zijn met de anti-fascistische beweging te betoonen.

Het Olympisch komiteit wil op dezen avond de Joodsche sporters als tegenstelling der Olympiade te Berlijn bijzonder broederlijk welkom heeten.

De Joodsche jeugd moet toonen dat zij haar plicht begrijpt, dat zij haar verdeeldheid tenminste tijdelijk kan laten vallen om het hunne bij te dragen tot het welgelukken der Olympiade, en een granieten blok te vormen welke het schoonste zal vertegenwoordigen wat de joodsche Arb. en Volksmenschen kunnen bijdragen tot den strijd voor Vrijheid tegen Fascisme.

Langs dezen weg roepen wij in naam van het Olympisch Komiteit en in naam van JASK U toe:

Joodsche Sport en Jeugd organisaties aller landen beschouwt deze lijnen als een warme uitnodiging naar Antwerpen die van harte komt. Plaatst onmiddellijk uwe deelname aan de Arbeidersport Olympiade op de dagorde.

U BENT WELKOM TE ANTWERPEN!



De Poolsche arbeiders-sporters in den 1<sup>o</sup> Meistoet te Warschare. Les sportifs ouvriers polonais dans le cortège du 1<sup>o</sup> mai, à Varsovie

Het politieke (lees: anti-fascistische) karakter van de Arbeidersolympiade kwam vooral tot uiting bij manifestaties ingericht door de Joodse Arbeiderssportclub JASK en de aanwezigheid der Spaans-republikeinen.

Le caractère politique (lisez: anti-fasciste) de l'Olympiade Ouvrière apparut principalement lors de manifestations organisées par le club sportif ouvrier juif JASK et par la présence des républicains espagnols.



### BONBONY - SPORT

Alle sportartikelen — Verlaagde prijzen voor Clubs

Gratis prijslijsten

ANTWERPEN SIMONSSTRAAT, 42 TEL. 341.51

### Van Schelle Sports

la première firme du pays en articles de sports

vous équiperà mieux



ANVERS

— 30 —

av. De Keyser

BRUXELLES

— 18 —

rue de Loxum

# III<sup>e</sup> Olympiade Sportive Ouvrière

(Organisée par la Centrale Gymnique Sportive Ouvrière de Belgique)

## Anvers-Antwerpen, 25-7 -- 1-8-1937

# Arbeiders Sport - Olympiade

(Ingericht door de Arbeiders - Turn en Sport Centrale van België)

Rédaction : Jean Nobels, ■  
Maison des 8 Heures Bruxelles

Prix de l'abonnement : 20 fr.  
Chèques-Postaux : 2086.80

Administration : Editions Labor  
rue Royale, 192 - Bruxelles

Une participation symbolique Een symbolische deelname

## “NO PASSERAN!,,

L'Olympiade Populaire de Barcelone devait s'ouvrir le 19 juin 1936. Les sportifs étrangers y furent reçus dans des conditions tragiques. La fusillade y faisait rage, l'affreux massacre qui soulève l'indignation du monde entier et qui dure depuis bientôt douze mois y avait commencé.

Nos amis sportifs de Barcelone, qui s'étaient dépensés pendant des mois et des mois pour l'organisation de leurs grandes fêtes sportives, n'ont pas hésité un seul instant: c'est sur les barricades que nous les avons vus à l'œuvre pour répondre — dans des conditions combien pénibles — à l'assaut du commandant rebelle Goded!

Aucune fête sportive n'eut lieu, aucune victoire ne fut remportée sur les terrains de sports; mais nous assistions à la plus belle victoire possible: celle du « Frente Popular » sur la bande fasciste meurtrière! Et combien fut réconfortante pour nos amis catalans la démonstration spontanée qu'organisèrent à travers la « Rambla » les sportifs ouvriers réunis à Barcelone!

Depuis, des mois ont passé; période douloureuse et angoissante pour un peuple luttant contre tout avec un courage, une abnégation et un esprit de sacrifice qui soulève l'admiration unanime.

Un souvenir entre tous nous reste vivant; celui de la scène qui se déroula, le jeudi soir, sur le pont de la « City of Ibiza » qui avait été réquisitionné pour nous rapatrier en France et où notre jeune camarade nous donna l'accolade en disant: « Nous lutterons jusqu'à la victoire. Vaincre Franco ou mourir. Et si l'Olympiade de Barcelone n'a pu se dérouler, nous prendrons notre revanche après la

De Volksolympiade van Barcelona moest op 19 Juni 1936 beginnen. De vreemde sportmannen werden er in tragische omstandigheden ontvangen. Het geweervuur was er niet van de lucht; de vreeselijke moordpartij die de verontwaardiging van de gansche wereld opwekt en nu weldra twaalf maand zal duren, was er begonnen.

Onze vrienden sportmannen van Barcelona, die zich gedurende maanden en maanden hadden ingespannen ter voorbereiding van hunne groote sportfeesten, hebben geen enkel oogenblik gearzeld: wij hebben hen op de barricades gezien om er in de meest pijnlijke omstandigheden den aanval van den kommandant der rebellen, Goded, te beantwoorden!

Geen enkel sportfeest had plaats, geen enkele overwinning werd op de sportterreinen behaald, maar wij woonden de schoonst mogelijke overwinning bij: deze van het « Frente popular » op de fascistische moordenaarsbende! Hoe hartversterkend was het voor onze Katalaansche vrienden de betooging te zien die door de arbeidersportmannen spontaan langsheen de « Rambla » te Barcelona werd ingericht!

Sedertdien zijn maanden verlopen; een pijnlijke en angstwekkende periode voor een volk dat strijdt tegen alles, met een moed, een zelfverloochening en een opofferingsgeest die eensgezinde bewondering afdwingt.

Een herinnering onder alle blijft ons levendig bij: deze aan de scene die zich Donderdagavond op het dek van de « City of Ibiza » afspeelde. Deze boot was opgeëischt geworden om ons naar Frankrijk terug te brengen. Op het dek omhelsde onze kameraad ons zeggende: « Wij zullen strijden tot we de zege behalen. Franco overwinnen

victoire ou bien encore à Anvers à la III<sup>ème</sup> Olympiade! »

Et c'est en levant son fusil qu'il nous adressa un signe d'adieu.

Pauvre ami, depuis il a payé de sa vie son dévouement à la cause de la République et de la Liberté du peuple espagnol. Depuis, combien d'autres d'entre nos amis sportifs ont péri en criant une dernière fois: « No Passeran! » ?

\*\*\*

Et pourtant, bien que la bataille ne soit pas terminée, malgré que l'heure de la Victoire n'a pas encore sonné, nos amis prendront leur revanche.

Les sportifs catalans seront à Anvers; ils assisteront à notre III<sup>ème</sup> Olympiade.

Et même plus, les démarches entreprises pour l'envoi d'une délégation des héroïques défenseurs de Madrid sont sur le point de réussir. Notre camarade J. Deutsch, Président de l'I. S. O. S. et attaché au Ministère de la Guerre auprès du gouvernement de Valence, espère réussir à obtenir un congé mérité pour une délégation sportive madrilène qui serait envoyée à la III<sup>ème</sup> Olympiade à Anvers.

Ah, sans doute, la « forme » n'y sera pas, les privations et la lutte meurtrière aura fait ses ravages. Mais combien serait symbolique la présence parmi nous de ces vaillants sportifs soldats, défenseurs héroïques de l'Espagne et luttant au surplus contre l'invasion du fascisme ?

La délégation belge à Barcelone a contracté, au nom de tous les affiliés de notre C. G. S. O., une dette de reconnaissance. Cette dette, nous devons la payer en accueillant nos camarades espagnols comme jamais des camarades étrangers n'ont été reçus.

Pour eux, rien ne peut être de trop!

Honneur à nos amis espagnols, qu'ils soient doublement les bienvenus à notre III<sup>ème</sup> Olympiade!

J.-B. NOBELS.

of sterven! Indien de Olympiade van Barcelona niet is kunnen doorgaan, zullen we ons revanche nemen na de overwinning of wel te Antwerpen voor de III<sup>ème</sup> Arbeidersolympiade! »

En met het geweer in de hoogte, stuurde hij ons een laatste vaarwel toe.

Arme vriend, met zijn leven heeft hij zijn toewijding aan de Republiek en aan de Vrijheid van het Spaansche volk betaald!

Hoevele andere vrienden sportliefhebbers zijn sedertdien niet gesneuveld, een laatste maal roepend: « No passeran! »

\*\*\*

Alhoewel de strijd nog niet geëindigd is, alhoewel het uur der overwinning nog niet geslagen heeft, zullen onze vrienden hunne revanche hebben.

De Katalaansche sportliefhebbers zullen te Antwerpen zijn; zij zullen onze III<sup>ème</sup> Olympiade bijwonen!

Meer zelfs, de voetstappen ondernomen voor het zenden eener afvaardiging der heldhaftige Madrileensche verdedigers staan op het punt te slagen. Onze vriend J. Deutsch, voorzitter der S. A. S. I. en gehecht aan het Ministerie van Oorlog der Regeering te Valencia, hoopt een welverdiend verlot te kunnen bekomen voor een sportersafvaardiging van Madrid ten einde de III<sup>ème</sup> Olympiade te Antwerpen te kunnen bijwonen.

Ja, ongetwijfeld zullen ze niet « in vorm » zijn: de ontberingen en de moordende strijd zullen hun verwoestingen hebben aangericht. Welke zou de symbolische beteekenis niet zijn van de aanwezigheid van deze dappere sportmannen-soldaten, heldhaftige verdedigers van Spanje, die strijden tegen den inval van het fascisme ?

De Belgische afvaardiging te Barcelona heeft namens al de aangeslotenen van de A. S. T. C. een schuld van erkentelijkheid aangegaan. Deze schuld moet afgelost worden door onze Spaansche kameraden te ontvangen zooals nog nooit vreemde kameraden ontvangen zijn geworden.

Voor hen mag niets te veel zijn!

Eere onzen Spaansche vrienden! Dat zij dubbel welkom zijn op onze III<sup>ème</sup> Olympiade!

J.-B. NOBELS.

### Van Schelle Sports

la première firme du pays  
en articles de sports  
vous équiperà mieux

ANVERS

— 30 —

av. De Keyser

BRUXELLES

— 18 —

rue de Loxum